叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 绝密特工(the Very Secret Agent) 000001

2. 绝密特工(the Very Secret Agent) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绝密特工(The Very Secret Agent)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction November 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 十一月 - .

本电子文本出自1954年11月出版的《如果科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['veri] ['si:krət] ['eɪdʒənt]
THE VERY SECRET AGENT
这 非常 秘密 代理人

绝密特工

[baɪ]['mæri] [wʊlf]
BY MARI WOLF
经过 玛丽 狼

作者：玛丽·沃尔夫

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[pʊr] - ! . . .
Poor Riuku ! . . .
贫穷的 - ! . . .

可怜的里库！

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,
Not being a member of the human race ,
不是 存在 一个 成员 的 这 人类 种族 ,

并非人类的一员，

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [goʊz][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd]
how was he supposed to understand what goes on in a woman's mind
如何 曾是 他 据称 到 理解 什么 去 在 在 一个 女性的 头脑
[wen] [ðə; ði] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] ['dɪdnt]['i:v(ə)n] [noʊ] ?
when the male of the same species didn't even know ?
什么时候 这 男性 的 这 相同的 物种 没有 甚至 知道 ?

连同种的雄性都不懂，他又怎么可能理解女性的内心世界呢?

[en][ðer; ðər] [ʃɪp] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][mɑːrz][ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

n	their	ship	just	beyond	the	orbit	of	Mars	the	two	aliens	sat	looking	at	each
n	他们的	船	只是	超过	这	轨道	的	火星	这	二	外星人	卫星	寻找	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

在火星轨道之外的飞船里，两个外星人坐着互相看着对方。

" [noʊ] , " - [sed] .

"	No	,	"	Riuku	said	.
"	不	,	"	-	说	.

“不，”里乌库说道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] .

"	I	haven't	had	any	luck	.
"	我	还没有	有	任何	运气	.

我运气不太好。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ,

And	I	can	tell	you	right	now	that	I'm	not	going	to	have	any	,
和	我	能	告诉	你	正确的	现在	那	我是	不是	去	到	有	任何	,

我可以明确地告诉你，我不会有任何……

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['iːðər] .

and	no	one	else	is	going	to	have	any	either	.
和	不	一	别的	是	去	到	有	任何	任何一个	.

其他人也不会有。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] ['ʃiːldɪd] . "

The	Earthmen	are	too	well	shielded	.	"
这	地球人	是	也	出色地	屏蔽	.	"

地球人防御太严密了。

" [juː; jʊ] ['kɔntæktid] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ?

"	You	contacted	the	factory	?
"	你	联系	这	工厂	?

你联系过工厂了吗?

" ['nei,^ɔː] [æskt] .

"	Nagor	asked	.
"	纳戈尔	问	.

纳戈尔问道。

" ['iːzəli] .

"	Easily	.
"	容易地	.

“容易地。

[its] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

It's	the	right	one	.
它是	这	正确的	一	.

就是它。

[ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] [ə'tendənt] [noʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] ['wepən] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [ɪn][ðer; ðər] .

The	parking	lot	attendant	knows	there's	a	new	weapon	being	produced	in	there	.
这	停車處	很多	服务员	知道	有	一个	新的	武器	存在	生产	在	那里	.

停车场管理员知道那里正在生产一种新型武器。

[ðə; ði] ['weɪtrəs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌmboʊ]['bɜːrgər] [grɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	waitress	at	the	Jumbo	Burger	Grill	across	the	street	knows	it	.
这	女服务员	在	这	巨型	汉堡	炙烤	穿过	这	街道	知道	它	.

街对面巨型汉堡烧烤店的女服务员知道这件事。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][aɪ] [ri:tʃt] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

Everybody	I	reached	knows	it	.
大家	我	达到	知道	它	.

我接触到的每个人都知道这件事。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

But	not	one	knows	anything	about	what	it	is	.
但	不是	一	知道	任何事物	关于	什么	它	是	.

但没有人知道它到底是什么。

" ['nei,^ɔ:] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,

"	Nagor	looked	out	through	the	ports	of	the	spaceship	,
"	纳戈尔	看起来	出去	通过	这	端口	的	这	飞船	,

纳戈尔透过飞船的舷窗向外望去，

[wɪtʃ] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪ'zemb(ə)l][æn; ən] [ɜ:rθ] ['speɪsʃɪp] ,

which	didn't	in	the	least	resemble	an	Earth	spaceship	,
哪个	没有	在	这	至少	类似	一个	地球	飞船	,

它一点也不像地球上的宇宙飞船。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] ['nei,^ɔ:] [kən'sɪdərd] [saɪt] [ri'zembld] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɜ:rθ] [sens]

any	more	than	what	Nagor	considered	sight	resembled	the	corresponding	Earth	sense
任何	更多的	比	什么	纳戈尔	经过考虑的	视线	类似	这	相应的	地球	感觉

[pər'sepʃ(ə)n] .

perception	.
洞察力	.

纳戈尔所认为的视觉与地球上相应的感官知觉的相似程度，远超其他任何视觉。

[hi:; hi] [fraund] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] ['saɪəntɪsts] ?

"	What	about	the	research	scientists	?
"	什么	关于	这	研究	科学家	?

那么科研人员呢?

[wi:; wi] [noʊ] [hu:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] .

We	know	who	some	of	them	are	.
我们	知道	WHO	一些	的	他们	是	.

我们知道其中一些人是谁。

[ðə; ði] ['su:pəvaɪzəz] ?

The	supervisors	?
这	主管	?

主管们?

[ðə; ði] [tekniʃənz] ? "

The	technicians	?	"
这	技术人员	?	"

技术人员?

" [noʊ] , " - [sed] ['flætli] .

"	No	,	"	Riuku	said	flatly	.
"	不	,	"	-	说	断然	.

“不，”里乌库断然说道。

" [ðeə(r)] ['ʃi:ldɪd] .

"	They're	shielded	.
"	它们是	屏蔽	.

“他们受到保护。”

['pɜːrfɪktli] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [maɪnd] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði]
Perfectly **I** **can't** **make** **contact** **with** **a** **single** **mind** **down** **there** **that** **has** **the**
完美 我 不能 制作 接触 和 一个 单身的 头脑 向下 那里 那 有 这
['feɪntɪst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
faintest **inkling** **of** **what's** **going** **on** **.**
最微弱 暗示 的 是什么 去 在 .

完全不可能，我根本无法与那里任何一个对正在发生的事情有丝毫了解的人建立联系。

[wiː; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ʃiːld] . "
We **never** **should** **have** **let** **them** **develop** **the** **shield** **.** **"**
我们 绝不 应该 有 让 他们 发展 这 盾 . "

我们当初就不该让他们研制出那种防护罩。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] ['kɑːnˌtæktɪŋ] ['evriwʌn] ?
" **Have** **you** **tried** **contacting** **everyone** **?**
" 有 你 尝试 联系 每个人 ?

你试过联系所有人吗?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] ? "
What **about** **the** **workers** **?** **"**
什么 关于 这 工人 ? "

工人们怎么办?

" ['ʃiːldɪd] .
" **Shielded** **.**
" 屏蔽 .

“屏蔽。

[ɔːl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
All **ten** **thousand** **of** **them** **.**
全部 十 千 的 他们 .

整整一万人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] [tʃekt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jet] , [bʌt; bət] — "
Of **course** **I** **haven't** **checked** **all** **of** **them** **yet** **,** **but** **—** **"**
的 课程 我 还没有 已检查 全部 的 他们 然而 , 但 — "

当然，我还没有全部检查一遍，但是——”

" [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['nei,^ɔː] [sed] ['grɪmli] .
" **Do** **it** **,** **"** **Nagor** **said** **grimly** **.**
" 做 它 , " 纳戈尔 说 阴沉地 .

“动手吧。”纳戈尔冷冷地说。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] ['wepən] [ɪz] .
" **We've** **got** **to** **find** **out** **what** **that** **weapon** **is** **.**
" 我们已经 得到 到 寻找 出去 什么 那 武器 是 .

“我们必须查明那是什么武器。”

[ɔːr] [els] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] .
Or **else** **get** **out** **of** **this** **solar** **system** **.**
或者 别的 得到 出去 的 这 太阳的 系统 .

否则就离开这个太阳系。

" - [said] .
" **Riuku** **sighed** **.**
" - 叹了口气 .

里库叹了口气。

" [aɪl] [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll** **try** **,** **"** **he** **said** **.**
" 患病的 尝试 , " 他 说 .

“我会试试，”他说。

['ɑːmwʌn] [pʊt] [ə'nʌðər] ['dɑːlər][ɪn][ðə; ði][dʒuːk][bɑːks] ,

omeone	**put**	**another**	**dollar**	**in**	**the**	**juke**	**box**	**,**
某人	放	其他	美元	在	这	点唱机	盒子	,

有人又往点唱机里投了一美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θerəmɪn] ['stɑːrtɪd][ɪn][ɑːn] [mer] - ['meri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [sɪns]

and	**the**	**theremins**	**started**	**in**	**on**	**Mare**	**Indrium**	**Mary**	**for**	**the**	**tenth**	**time**	**since**
和	这	特雷门琴	开始	在	在	母马	-	玛丽	为了	这	第十	时间	自从

[piːt] ['gænli] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] .

Pete	**Ganley**	**had**	**come**	**into**	**the**	**bar**	**.**
皮特	甘利	有	来	进入	这	酒吧	.

自从皮特·甘利走进酒吧以来，特雷门琴第十次奏响了《玛丽海》。

" [ɔː] [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][ɔːf] .

"	**Aw**	**shut**	**up**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**wishing**	**there**	**was**	**some**	**way**	**to**	**turn**	**them**	**off**	**.**
"	啊	关闭	向上	,	"	他	说	,	祝	那里	曾是	一些	方式	到	转动	他们	离开	.

“哎呀，闭嘴吧，”他说，心里想着要是能把它们关掉就好了。

[twelv] - [ten] .

Twelve	**-**	**ten**	**.**
十二	-	十	.

十二点一十分。

['ælɪs] [gɑːt] [ɔːf] [wɜːrk] [æt; ət] ['hjuːstənz] [æt; ət] [twelv] .

Alice	**got**	**off**	**work**	**at**	**Houston's**	**at**	**twelve**	**.**
爱丽丝	得到	离开	工作	在	休斯顿的	在	十二	.

爱丽丝十二点从休斯顿公司下班。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .

She	**ought**	**to**	**be**	**here**	**by**	**now**	**.**
她	应该	到	是	这里	经过	现在	.

她现在应该已经到了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] ['θɜːrzdeɪ] .

She	**would**	**be**	**,**	**if**	**it**	**weren't**	**Thursday**	**.**
她	会	是	, 如果		它	不是	周四	.

如果不是星期四，她就会是了。

[ʃiːld] ['buːstɪŋ] [naɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Shield	**boosting**	**night**	**for**	**her**	**.**
盾	提升	夜晚	为了	她	.

今晚是她提升护盾的夜晚。

[waɪ] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['ɪrɪtəbli] ,

Why	**,**	**he**	**asked**	**himself**	**irritably**	**,**
为什么	,	他	问	他自己	易怒地	,

他烦躁地问自己：为什么?

['kudnt] [ðoʊz] ['saɪəntɪsts] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ʌp] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

couldn't	**those**	**scientists**	**figure**	**out**	**some**	**way**	**to**	**keep**	**the**	**shields**	**up**	**longer**	**than**
不能	那些	科学家	数字	出去	一些	方式	到	保持	这	盾牌	向上	更长	比

[ə; eɪ] [wiːk] ?

a	**week**	**?**
一个	星期	?

难道那些科学家就想不出办法让防护罩维持一周以上吗?

[ɔːr] [els] [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['buːstɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] ?

Or	**else**	**why**	**didn't**	**they**	**have**	**boosting**	**night**	**the**	**same**	**for**	**all**	**departments**	**?**
或者	别的	为什么	没有	他们	有	提升	夜晚	这	相同的	为了	全部	部门	?

否则，为什么他们不对所有部门都采用相同的增援之夜方式呢?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [leɪt] ['evri] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['ælɪs] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] ,

He	had	to	stay	late	every	Friday	and	Alice	every	Thursday	,
他	有	到	停留	晚的	每一个	星期五	和	爱丽丝	每一个	周四	,

他每周五都要加班到很晚，而爱丽丝则每周四都要加班到很晚。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['suːzn] [æt; ət][hoʊm] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

and	all	the	time	there	was	Susan	at	home	ready	to	jump	him	if	he
和	全部	这	时间	那里	曾是	苏珊	在	家	准备好	到	跳	他	如果	他

['wɔznt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm] . . . .

wasn't	in	at	a	reasonable	time	.	.	.	.
不是	在	在	一个	合理的	时间	.	.	.	.

而且苏珊一直待在家里，如果他没按时回家，她就会揍他一顿.....

" [sər'praɪzd] , [piːt] ?

"	Surprised	,	Pete	?
"	惊讶	,	皮特	?

“惊讶吗，皮特？”

" ['ælɪs] ['hɛndrɪks] [sed] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

"	Alice	Hendricks	said	at	his	elbow	.
"	爱丽丝	亨德里克斯	说	在	他的	弯头	.

“爱丽丝·亨德里克斯在他身旁说道。”

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	swung	about	,	grinned	at	her	.
他	摇摆	关于	,	咧嘴一笑	在	她	.

他猛地转过身，冲她咧嘴一笑。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Am	I	?
"	是	我	?

是吗?

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

You	said	it	.
你	说	它	.

你说得对。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] .

And	here	I	was	about	to	go	.
和	这里	我	曾是	关于	到	去	.

而我当时正准备离开。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [juːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wʌn] .

I	never	thought	you'd	make	it	before	one	.
我	绝不	想法	你会	制作	它	前	一	.

我从没想过你会在一点之前做到。

" [hɪz; ɪz][grɪn]['feɪdɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	His	grin	faded	a	little	.
"	他的	咧嘴笑	褪色	一个	小的	.

他的笑容渐渐消失了。

" ['haʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How'd	you	do	it	?
"	怎么做到的	你	做	它	?

“你是怎么做到的？”

[swiːt] - [tɔːk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['ɪntuː] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ?

Sweet	-	talk	one	of	the	guards	into	letting	you	in	at	the	head	of	the	line	?
甜的	-	讲话	一	的	这	守卫	进入	出租	你	在	在	这	头	的	这	线	?

用甜言蜜语哄骗一名守卫让你插队?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [bæn'dænə] [hed] ,
" She shook her bandanaed head ,
" 她 摇晃 她 戴头巾的 头 ,

她摇了摇戴着头巾的头，

[slɪd]['ɑːntə][ðə; ði] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [niːz] — [ə; eɪ][nɑːt]['veri]
slid onto the stool beside him and crossed her knees — a not very
滑行 到 这 凳子 旁 他 和 交叉 她 膝盖 — 一个 不是 非常
[kən'vɪnsɪŋ] [saɪn][ʌv; əv][ˌfemə'nɪnəti][ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] ['werɪŋ] ['bægi] ['denɪm] ['kʌvərɔːlz] .
convincing sign of femininity in a woman wearing baggy denim coveralls .
令人信服的 符号 的 女性气质 在 一个 女士 穿着 宽松的 牛仔布 连体工作服 .

她滑到他旁边的凳子上，翘起了二郎腿——对于一个穿着宽松牛仔连体裤的女人来说，这可不是展现女性柔美的有力姿态。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['hʌni] ? "
" Aren't you going to buy me a drink , honey ? "
" 不是 你 去 到 买 我 一个 喝 , 蜂蜜 ? "

"亲爱的，你不打算请我喝一杯吗？"

" [oʊ] , [ʃʊr] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['bɑːrtendər] .
" He glanced over at the bartender .
" 他 瞥了一眼 超过 在 这 调酒师 .

他瞥了一眼酒保。

" [ə'nʌðər] [bɪr] .
" Another beer .
" 其他 啤酒 .

再来一杯啤酒。

[noʊ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
No , make it two .
不 , 制作 它 二 .

不，应该是两个。

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr] ,
" He pulled the five dollars out of his pocket , shoved it across the bar ,
" 他 拉 这 五 美元 出去 的 他的 口袋 , 推搡 它 穿过 这 酒吧 ,

他从口袋里掏出五美元，塞过吧台，

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['ælɪs] , [mɔːr] ['kloʊsli] [ðɪs] [taɪm] .
and looked back at Alice , more closely this time .
和 看起来 后退 在 爱丽丝 , 更多的 密切 这 时间 .

他回头看了看爱丽丝，这次看得更仔细了。

[ðə; ði][ˌaɪ 'diː] [bædʒ] , [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪp] .
The ID badge , pinned to her hip .
这 ID 徽章 , 已置顶 到 她 时髦的 .

她的工牌别在腰间。

[ðə; ði] [bædʒ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] , ['nʌmbər] , [dɪ'pɑːrtmənt] ,
The badge , with her name , number , department ,
这 徽章 , 和 她 姓名 , 数字 , 部门 ,

胸牌上有她的姓名、编号和部门。

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['miːtər] [ðæt] ['meʒərd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	picture	—	and	the	little	meter	that	measured	the	strength	of	her
和	图片	—	和	这	小的	仪表	那	测量	这	力量	的	她

[maɪnd] [ʃiːld] .

Mind	Shield	.
头脑	盾	.

还有一张照片——以及测量她心灵护盾强度的微型仪表。

[ðə; ði]['daɪəl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] .

The	dial	should	have	pointed	to	full	charge	.
这	拨号	应该	有	尖	到	满的	收费	.

指针应该指向满电状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

It	didn't	.
它	没有	.

没有。

[ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] [ə'baʊt]['sev(ə)nti][pər] [sent] [lɔːs] .

It	registered	about	seventy	per	cent	loss	.
它	挂号的	关于	七十	每	中心	损失	.

损失约为百分之七十。

['ælɪs] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

Alice	followed	his	gaze	.
爱丽丝	随后	他的	目光	.

爱丽丝顺着他的目光望去。

[ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .

She	giggled	.
她	咯咯地笑	.

她咯咯地笑了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	easy	,	"	she	said	.
"	它	曾是	简单的	,	"	她	说	.

“这很容易，”她说。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [dəunt][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glæns] [æt; ət][juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	The	guards	don't	do	more	than	glance	at	us	,	you	know	.
"	这	守卫	不	做	更多的	比	瞥一眼	在	我们	,	你	知道	.

“你知道，那些守卫只是瞥我们一眼而已。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [huːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['ʃiːldɪŋ] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [hæz; həz]

And	everyone	who's	supposed	to	go	through	Shielding	on	Thursday	has
和	每个人	谁是	据称	到	去	通过	屏蔽	在	周四	有

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['nʌmbər] [stæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bækgraʊnd] .

the	department	number	stamped	on	a	yellow	background	.
这	部门	数字	盖章	在	一个	黄色的	背景	.

所有周四需要接受隔离的人员，其黄色背景上都印有部门编号。

[soʊ][ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [meɪk] [ə; eɪ] [red] ['bækgraʊnd] , [laɪk] [jɔːrz] ,

So	all	I	did	was	make	a	red	background	,	like	yours	,
所以	全部	我	做过	曾是	制作	一个	红色的	背景	,	喜欢	你的	,

所以我所做的就是像你一样，制作了一个红色背景。

[ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['restruːm] [æt; ət] [kliːn] - [ʌp] [taɪm] . "

and	slip	it	on	in	the	restroom	at	Clean	-	up	time	.	"
和	滑	它	在	在	这	卫生间	在	干净的	-	向上	时间	.	"

然后趁着打扫卫生的时间，在洗手间里套上它。

" [bʌt; bət] ['ælɪs] . . . .
" But Alice . . . .
" 但 爱丽丝 . . . .

但是爱丽丝.....

" [piːt] ['gænli] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
" Pete Ganley swallowed his beer and signaled for another .
" 皮特 甘利 吞咽 他的 啤酒 和 发出信号 为了 其他 .

皮特·甘利喝完啤酒，示意再来一杯。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] .
" This is serious .
" 这 是 严肃的 .

“这很严重。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ʌp] .
You've got to keep the shields up .
你已经 得到 到 保持 这 盾牌 向上 .

你必须保持防护罩开启。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['evriwer] .
The enemy is everywhere .
这 敌人 是 到处 .

敌人无处不在。

[waɪ] , [raɪt] [naʊ] , [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['proʊbɪŋ][juː; jʊ] . "
Why , right now , one could be probing you . "
为什么 , 正确的 现在 , 一 可以 是 探测 你 . "

“为什么现在就有人在试探你呢？”

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

“所以呢?

[ðə; ði]['daɪəl] ['iznt] [daʊn] [tuː; tə]['deɪndʒər] [jet] .
The dial isn't down to Danger yet .
这 拨号 不是 向下 到 危险 然而 .

还没到危险级别。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪl] [dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [red] [tæg] [bæk] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn][ænd; ənd][goʊ]
And tomorrow I'll just put the red tag back on over the yellow one and go
和 明天 患病的 只是 放 这 红色的 标签 后退 在 超过 这 黄色的 一 和 去
[θruː] ['ʃiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
through Shielding in the same line with you .
通过 屏蔽 在 这 相同的 线 和 你 .

明天我只需把红色标签贴回黄色标签上，然后和你一起完成屏蔽工作。

[ðeɪ] [wəʊnt]['noʊtɪs] .
They won't notice .
他们 惯于 注意 .

他们不会注意到。

" [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] [ə'gen] .
" She giggled again .
" 她 咯咯地笑 再次 .

她又咯咯地笑了起来。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][smɑːrt] , ['piːti] .
" I thought it was smart , Petey .
" 我 想法 它 曾是 聪明的 , 皮蒂 .

“我觉得这很聪明，皮蒂。”

[juː; jʊ] ['ɔːtə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .
You **oughta** **think** **so** **too** **.**
你 应该 思考 所以 也 .

你也应该这么想。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You **know** **why** **I** **did** **it** **,** **don't** **you** **?**
你 知道 为什么 我 做过 它 , 不 你 ?

你知道我为什么这么做，对吧?

" [hɜːr; hər] [raʊnd] , [smuːð] [feɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [fʊl] - [lɪpt] .
" **Her** **round** **,** **smooth** **face** **looked** **up** **at** **him** **,** **wide** **-** **eyed** **and** **full** **-** **lipped** **.**
" 她 圆形的 , 光滑的 脸 看起来 向上 在 他 , 宽的 - 眼睛 和 满的 - 嘴唇 .

她圆润光滑的脸庞抬起头看着他，睁大了眼睛，嘴唇丰满。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['wɜːri] ['rɪŋklz] [laɪk] ['suːzənz] , [noʊ] [maʊθ] [pʊld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz]
She **had** **no** **worry** **wrinkles** **like** **Susan's** **,** **no** **mouth** **pulled** **down** **at** **the** **corners**
她 有 不 担心 皱纹 喜欢 苏珊的 , 不 嘴 拉 向下 在 这 角落
[laɪk] ['suːzənz] ,
like **Susan's** **,**
喜欢 苏珊的 ,

她脸上没有像苏珊那样的皱纹，嘴角也没有像苏珊那样下垂。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] ['ʃeɪpləs] ['kʌvərɔːl] . . . .
and **under** **that** **shapeless** **coverall** **.** **.** **.** **.**
和 在下面 那 无形 连体服 . . . .

在那件宽松的连体工作服下面.....

" [ʃʊr] , ['beɪbi] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [piːt] ['gænli] [sed] ['hʌskɪli] .
" **Sure** **,** **baby** **,** **I'm** **glad** **you** **did** **it** **,** **"** **Pete** **Ganley** **said** **huskily** **.**
" 当然 , 婴儿 , 我是 高兴的 你 做过 它 , " 皮特 甘利 说 沙哑地 .

“当然，宝贝，我很高兴你这么做了，”皮特·甘利沙哑地说。

- [wʌz; wəz][glæd] [tuː] , [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʃɪft] ['stɑːrtɪd] ['pɔːrɪŋ]
Riuku **was** **glad** **too** **,** **the** **next** **afternoon** **when** **the** **swing** **shift** **started** **pouring**
- 曾是 高兴的 也 , 这 下一个 下午 什么时候 这 摇摆 转移 开始 浇注
[θruː] [ðə; ði] [geɪts] .
through **the** **gates** **.**
通过 这 大门 .

第二天下午，轮班工人开始涌入大门，Riuku 也很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , [wʌns] ['hiːd] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
It **was** **easy** **,** **once** **he'd** **found** **her** **.**
它 曾是 简单的 , 一次 他会 成立 她 .

找到她之后，一切都变得容易了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] ['hʌndrədz] , [ɔːl] ['ʃiːldɪd] , [sʌm; səm]['ɔːlmoʊst][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He **had** **tested** **hundreds** **,** **all** **shielded** **,** **some** **almost** **accessible** **to** **him** **,**
他 有 测试 数百 , 全部 屏蔽 , 一些 几乎 可访问 到 他 ,
[bʌt; bət] [nʌn] ['vʌlnərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
but **none** **vulnerable** **enough** **.**
但 没有任何 易受伤害的 足够的 .

他测试了数百个目标，所有目标都设有防护罩，有些目标他几乎可以接近，但没有一个目标足够脆弱。

[ðen] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] .
Then **this** **one** **came** **.**
然后 这 一 来了 .

然后，这个就出现了。

[ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [daʊn] [ðæt] ['kɑːntækt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːzi] .
The **shield** **was** **so** **far** **down** **that** **contact** **was** **almost** **easy** **.**
这 盾 曾是 所以 远的 向下 那 接触 曾是 几乎 简单的 .

防护罩的位置很低，接触几乎很容易。

['peɪnf(ə)l] , ['taɪərɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] .
Painful , tiring , but not really difficult .
痛苦 ，令人疲惫 ， 但 不是 真的 难的 .

痛苦、疲惫，但其实并不难。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər]['moʊmənteri] [sens] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ʌv; əv] ['nɔːziə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
He could feel her momentary sense of alarm , of nausea , and then he
他 可以 感觉 她 瞬间 感觉 的 警报 ， 的 恶心 ， 和 然后 他
[wʌz; wəz] [θruː] ,
was through ,
曾是 通过 ，

他能感觉到她瞬间的惊恐和恶心，然后他就结束了。

['ɪntɪgreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] .
integrated with her , his thoughts at home with her thoughts .
融合的 和 她 ， 他的 想法 在 家 和 她 想法 .

与她融为一体，他的思绪与她的思绪交织在一起。

[hiː; hi] ['restɪd] , [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][maɪnd] .
He rested , inside her mind .
他 休息 ， 里面 她 头脑 .

他安息在她心中。

" [oʊ] , [haɪ] , ['dʒoʊn] .
" Oh , hi , Joan .
" 哦 ，你好 ， 琼 .

“哦，你好，琼。”

[noʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
No , I'm all right .
不 ， 我是 全部 正确的 .

不，我没事。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Just a little dizzy for a moment .
只是 一个 小的 晕眩的 为了 一个 片刻 .

刚才有点晕。

[ə; eɪ]['hæŋoʊvər] ?
A hangover ?
一个 宿醉 ?

宿醉?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[nɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .
Not on a Friday .
不是 在 一个 星期五 .

星期五不行。

" - ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Riuku listened to her half of the conversation .
" - 听着 到 她 一半 的 这 对话 .

“Riuku 听了她那半边的谈话。

['stuːpɪd] ['ɜːrθˌmæn] .
Stupid Earthman .
愚蠢的 地球人 .

愚蠢的地球人。

[ɪf] ['oʊnli] [ʃi:d] [stɑ:rt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɑ:b] .

If	only	she'd	start	thinking	about	the	job	.
如果	仅有的	棚	开始	思维	关于	这	工作	.

如果她能开始认真考虑这份工作就好了。

[ɔ:r] [ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ['betər] .

Or	if	only	his	contact	with	her	were	better	.
或者	如果	仅有的	他的	接触	和	她	是	更好的	.

如果他和她的接触能更好一些就好了。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][hɜ:r; hər] [sens] [pə'sɛpʃən] , [si:] [θru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɪr] [θru:]

If	he	could	use	her	sense	perceptions	,	see	through	her	eyes	,	hear	through
如果	他	可以	使用	她	感觉	感知	,	看	通过	她	眼睛	,	听到	通过

[hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

如果他能利用她的感官，透过她的眼睛看，透过她的耳朵听，

[fi:l] [θru:] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] , [ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] .

feel	through	her	fingers	,	then	everything	would	be	easy	.
感觉	通过	她	手指	,	然后	一切	会	是	简单的	.

透过她的指尖感受，一切都会变得简单。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] .

But	he	couldn't	.
但	他	不能	.

但他做不到。

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz] [ri:d] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

All	he	could	do	was	read	her	thoughts	.
全部	他	可以	做	曾是	读	她	想法	.

他所能做的只是读懂她的心思。

[ɜ:rθ] [θɔ:ts] [æt; ət] [ðæt] . . . . . .

Earth	thoughts	at	that	.	.	.	.	.	.
地球	想法	在	那	.	.	.	.	.	.

那时我满脑子都是地球的事.....

[ðə; ði][taɪm] [klɑ:k] .

The	time	clock	.
这	时间	钟	.

打卡机。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][kɑ:rd] ?

Where's	my	card	?
在哪里?	我的	卡片	?

我的卡呢?

[oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Oh	,	here	it	is	.
哦	,	这里	它	是	.

哦，找到了。

['oʊnli][θri:] : - .

Only	3	:	57	.
仅有的	3	:	-	.

只有 3:57。

[waɪ] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] [soʊ] ?

Why	did	I	have	to	hurry	so	?
为什么	做过	我	有	到	匆忙	所以	?

我为什么非得那么着急呢?

[aɪ][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][taɪm] . . . .
I had lots of time . . . .
我 有 很多 的 时间 . . . .

我有很多时间……

" [waɪ] , ['meri] , [haʊ] [naɪs][juː; jʊ] [lʊk] [tə'deɪ] .
" Why , Mary , how nice you look today .
" 为什么 , 玛丽 , 如何 好的 你 看 今天 .

“玛丽，你今天看起来真漂亮。”

[ðæts] [ə; eɪ] [nuː] ['herduː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's a new hairdo , isn't it ?
那就是 一个 新的 发型 , 不是 它 ?

这是新发型，对吧?

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ?
A permanent ?
一个 永恒的 ?

永久性的?

[jeə] , [wʌt] [kaɪnd] ? " . . .
Yeah , what kind ? " . . .
是的 , 什么 种类 ? " . . .

是啊，哪种？“……

[wʌt] [ə; eɪ]['maɪkroʊb] !
What a microbe !
什么 一个 微生物 !

真是个神奇的微生物!

[lʊks] [laɪk] [pɪŋk] [strɔː] , [hɜːr; hər] [her] [dʌz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [its] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .
Looks like pink straw , her hair does , and of course she thinks it's beautiful . . .
看起来 喜欢 粉色的 稻草 , 她 头发 做 , 和 的 课程 她 思考 它是 美丽的 . . .
.
:
.

她的头发看起来像粉红色的稻草，当然她觉得很漂亮……

" [aɪ'd] ['betər] [get] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .
" I'd better get down to my station .
" ID 更好的 得到 向下 到 我的 车站 .

我最好还是回我的岗位去。

[oʊld] [lɪvɚlɪps] [wɪl] [biː; bi] ['ræntɪŋ] [ə'gen] .
Old Liverlips will be ranting again .
老的 肝唇 将要 是 咆哮 再次 .

老肝唇又要开始咆哮了。

[juː; jʊ] ['ɔːtə] [biː; bi][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['edi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːd] [mæn] .
You oughta be glad you have Eddie for a lead man .
你 应该 是 高兴的 你 有 埃迪 为了 一个 带领 男人 .

你应该庆幸有艾迪做你的男主角。

['ɛˌdiːz] [kjuːt] .
Eddie's cute .
埃迪的 可爱的 .

埃迪很可爱。

['soʊz] [deɪv] , ['oʊvər][ɪn] - .
So's Dave , over in 77 .
所以也是 戴夫 , 超过 在 - .

戴夫也是，他在77号。

[bʌt; bət] [lɪvɜ˞lɪps] , [ʊx; ɜː] . . . .

But	Liverlips	,	ugh	. . . .
但	肝唇	,	啊	. . . .

但是，肝唇，唉.....

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] [naʊ] .

"	She	was	walking	down	the	aisle	to	her	station	now	.
"	她	曾是	步行	向下	这	走道	到	她	车站	现在	.

她现在正沿着过道走向她的岗位。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] : ['meizi] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fæt][slɑːb] ['nætəli] ,

A	procession	of	names	:	Maisie	,	and	Edith	,	and	that	fat	slob	Natalie	,
一个	游行	的	姓名	:	梅西	,	和	伊迪丝	,	和	那	胖的	邋遢鬼	娜塔莉	,

一连串的名字：梅西、伊迪丝，还有那个肥胖邋遢的娜塔莉，

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒiːn] ['ændruːz] [kʌmz] [ə'raʊnd] [tə'naɪt] ['flæʃɪŋ] [ðæt] ['daɪmənd] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ə'gen] ,

and	if	Jean	Andrews	comes	around	tonight	flashing	that	diamond	in	my	face	again	,
和	如果	让	安德鲁斯	来	大约	今晚	闪烁	那	钻石	在	我的	脸	再次	,

[aɪl] — [aɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] . . . .

I'll	—	I'll	kill	her	. . . .
患病的	—	患病的	杀	她	. . . .

如果今晚琼·安德鲁斯再在我面前炫耀那颗钻石，我就——我就杀了她.....

" [oʊ][hə'loʊ] , ['klɪntən] .

"	Oh	hello	,	Clinton	.
"	哦	你好	,	克林顿	.

“哦，你好，克林顿。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [leɪt] ?

What	do	you	mean	,	late	?
什么	做	你	意思是	,	晚的	?

你说的迟到是什么意思?

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [dʒʌst] [bluː] .

The	whistle	just	blew	.
这	哨	只是	吹	.

哨声响了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

Of	course	I'm	ready	to	go	to	work	.
的	课程	我是	准备好	到	去	到	工作	.

我当然已经准备好去上班了。

" [lɪvɜ˞lɪps] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Liverlips	,	that's	what	you	are	.
"	肝唇	,	那就是	什么	你	是	.

“肝唇，你就是。”

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [bluː] [ʃɜːrt] .

And	still	in	that	same	blue	shirt	.
和	仍然	在	那	相同的	蓝色的	衬衫	.

而且她还穿着那件蓝色衬衫。

[wʌt] [ə; eɪ][waɪf][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] .

What	a	wife	you	must	have	.
什么	一个	妻子	你	必须	有	.

你妻子一定很棒。

['prɑːbəbli][æz; əz] ['slɑːpi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . . . .

Probably	as	sloppy	as	you	are	. . . .
大概	作为	邋遢	作为	你	是	. . . .

可能跟你一样马虎.....

[gʊd] , - [θɔːt] .
Good , Riuku thought .
好的 , - 想法 .

“很好，”里库心想。

[naʊ] [ʃiːl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] .
Now she'll be working .
现在 壳 是 在职的 .

她现在要去工作了。

[naʊ] ['hiːd] [faɪnd] [aʊt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
Now he'd find out whatever it was she was doing .
现在 他会 寻找 出去 任何 它 曾是 她 曾是 正在做 .

现在他就能知道她在做什么了。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [wʌt] [hɜːr; hər]
Not that it would be important , of course , but let him learn what her
不是 那 它 会 是 重要的 , 的 课程 , 但 让 他 学习 什么 她
[dʒɑːb] [wʌz; wəz] ,
job was ,
工作 曾是 ,

当然，这并不重要，但还是让他了解一下她的工作内容吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gɜːrlz] - [dʒɑːbz] [wɜːr; wər] ,
and what those other girls ' jobs were ,
和 什么 那些 其他 女孩们 - 工作 是 ,

其他女孩的工作是什么?

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['hiːd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪtə] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
and in a little while he'd have all the data he needed .
和 在 一个 小的 尽管 他会 有 全部 这 数据 他 需要 .

过不了多久，他就能得到所需的所有数据。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪft] ['endɪd] [tə'naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ]
Maybe even before the shift ended tonight , before she went through the Shielding
或许 甚至 前 这 转移 结束 今晚 , 前 她 去 通过 这 屏蔽
[buːst] .
boost .
促进 .

甚至可能在今晚轮班结束之前，在她接受防护强化之前。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːst] .
He shivered a little , thinking of the boost .
他 瑟瑟发抖 一个 小的 , 思维 的 这 促进 .

想到那股推动力，他不禁打了个寒颤。

['hiːd] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He'd survive it , of course .
他会 存活 它 , 的 课程 .

他当然能活下来。

['hiːd] [biː; bi] [tuː] [wel] ['ɪntɪgreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðen] .
He'd be too well integrated with her by then .
他会 是 也 出色地 融合的 和 她 经过 然后 .

到那时，他跟她之间的关系会变得太融洽了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] .
But it was nothing to look forward to .
但 它 曾是 没有什么 到 看 向前 到 .

但这没什么值得期待的。

[stɪl] , [hiː; hi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	**,**	**he**	**needn't**	**worry**	**about**	**it**	**.**
仍然	,	他	不必	担心	关于	它	.

不过，他不必为此担心。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪft] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] .

He	**had**	**the**	**whole**	**shift**	**to**	**find**	**out**	**what**	**the**	**weapon**	**was**	**.**
他	有	这	所有的	转移	到	寻找	出去	什么	这	武器	曾是	.

他有整个班次的时间来查明那件武器是什么。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪft] , [hɪr] [ˌɪn'saɪd]['ælɪsəz][maɪnd] ,

The	**whole**	**shift**	**,**	**here**	**inside**	**Alice's**	**mind**	**,**
这	所有的	转移	,	这里	里面	爱丽丝的	头脑	,

在爱丽丝的脑海中，整个转变发生了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][moʊst] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] ['fækt(ə)ri][ɑːn][ɔːr]['ʌndər][ɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

inside	**the**	**most**	**closely**	**guarded**	**factory**	**on**	**or**	**under**	**or**	**above**	**the**	**surface**	**of**	**the**
里面	这	最多	密切	守卫	工厂	在	或者	在下面	或者	多于	这	表面	的	这

[ɜːrθ] .

Earth	**.**
地球	.

在地球表面、地下或地表上戒备最森严的工厂内部。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektəntli] .

He	**settled**	**down**	**and**	**waited**	**,**	**expectantly**	**.**
他	定居	向下	和	等待	,	满怀期待地	.

他安静下来，满怀期待地等待着。

['ælɪs] ['hɛndrɪks] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [liːd] [mæn][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrk]

Alice	**Hendricks**	**turned**	**her**	**back**	**on**	**the**	**lead**	**man**	**and**	**looked**	**down**	**the**	**work**
爱丽丝	亨德里克斯	转向	她	后退	在	这	带领	男人	和	看起来	向下	这	工作

['teɪbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] .

table	**to**	**her**	**place**	**.**
桌子	到	她	地方	.

爱丽丝·亨德里克斯背对着领头人，低头看向工作台上自己的位置。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

The	**other**	**girls**	**were**	**there**	**already**	**.**
这	其他	女孩们	是	那里	已经	.

其他女孩已经到了。

['ləʊis][ænd; ənd][mɑːrdʒ][ænd; ənd] ['kɔrəli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][plʌg] ['teɪbl] ,

Lois	**and**	**Marge**	**and**	**Coralie**	**,**	**the**	**other**	**three**	**members**	**of**	**the**	**Plug**	**table**	**,**
路易丝	和	玛吉	和	科拉莉	,	这	其他	三	成员	的	这	插头	桌子	,

[laɪn] - .

Line	**73**	**.**
线	-	.

Lois、Marge 和 Coralie，Plug 桌的其他三位成员，第 73 行。

" [heɪ] , ['haʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?

"	**Hey**	**,**	**how'd**	**you**	**make**	**out**	**?**
"	嘿	,	怎么做到的	你	制作	出去	?

"嘿，你怎么样？"

" [mɑːrdʒ] [sed] .

"	**Marge**	**said**	**.**
"	玛吉	说	.

玛吉说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːd] [men] [ɔːr] ['taɪmˌkiːpəz] [wɜːr; wər]
She **glanced** **around** **to** **make** **sure** **none** **of** **the** **lead** **men** **or** **timekeepers** **were**
她 瞥了一眼 大约 到 制作 当然 没有任何 的 这 带领 男人 或者 计时员 是
[kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [hɜːr; hər] ,
close **enough** **to** **overhear** **her** **,**
关闭 足够的 到 无意中听到 她 ,

她环顾四周，确保领队或计时员都不在附近，不会听到她说话。

[ðen] [went] [ɑːn] .
then **went** **on** **.**
然后 去 在 .

然后继续。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Did** **you** **get** **away** **with** **it** **?** **"**
" 做过 你 得到 离开 和 它 ? "

你逃脱惩罚了吗?

" [ʃʊr] , " ['ælɪs] [sed] .
" **Sure** **,** **"** **Alice** **said** **.**
" 当然 , " 爱丽丝 说 .

“当然，”爱丽丝说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [siːn] ['piːts] [feɪs] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] .
" **And** **you** **should** **of** **seen** **Pete's** **face** **when** **I** **walked** **in** **.**
" 和 你 应该 的 已见 皮特的 脸 什么时候 我 步行 在 .

“你应该看看我走进来时皮特的表情。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɑːdərɪŋ] ['aɪərn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɑːkər] , [plʌgd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] ,
" **She** **took** **the** **soldering** **iron** **out** **of** **her** **locker** **,** **plugged** **it** **in** **,**
" 她 采取 这 焊接 铁 出去 的 她 储物柜 , 已插电 它 在 ,

她从储物柜里拿出电烙铁，插上电源，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæn] [ʌv; əv] - ['waɪɝz, 'waɪrz] .
and **reached** **out** **for** **the** **pan** **of** **731** **wires** **.**
和 达到 出去 为了 这 平底锅 的 - 电线 .

然后伸手去拿那盘731根电线。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [its] ['fʌni] .
" **You** **know** **,** **it's** **funny** **.**
" 你 知道 , 它是 有趣的 .

“你知道吗，这真滑稽。”

['piːts] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kerləs] ['dresər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
Pete's **not** **so** **good** **looking** **,** **and** **he's** **sort** **of** **a** **careless** **dresser** **and** **all** **that** **,**
皮特的 不是 所以 好的 寻找 , 和 他是 种类 的 一个 粗心 梳妆台 和 全部 那 ,

皮特长相一般，穿衣打扮也比较随意什么的。

[bʌt; bət] [oʊ] , [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
but **oh** **,** **what** **he** **does** **to** **me** **.**
但 哦 , 什么 他 做 到 我 .

但是，哦，他对我做了什么。

" [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] - [plʌg] [wɪð; wɪθ] ['sɑːdər] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] , [blæk] , [red]
" **She** **filled** **the** **731** **plug** **with** **solder** **and** **reached** **for** **the** **white** **,** **black** **,** **red**
" 她 已填 这 - 插头 和 焊接 和 达到 为了 这 白色的 , 黑色的 , 红色的
['waɪər] .
wire **.**
金属丝 .

她往 731 插头里灌满了焊锡，然后伸手去拿白、黑、红三色电线。

" [juːd] ['betər] [wɑːtʃ] [aʊt] , " ['ləuis] [sed] .
" You'd better watch out , " Lois said .
" 你会 更好的 手表 出去 , " 路易丝 说 .

"你最好小心点,"洛伊斯说。

" [ɔːr] ['suːzənz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" Or Susan's going to be doing something to you . "
" 或者 苏珊的 去 到 是 正在做 某物 到 你 . "

"否则苏珊会对你做什么。"

" [oʊ] , [hɜːr; hər] .
" Oh , her .
" 哦 , 她 .

"哦，她。"

" ['ælɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdər] [fɪld] [pɪn] ,
" Alice touched the tip of the iron to the solder filled pin ,
" 爱丽丝 感动 这 提示 的 这 铁 到 这 焊接 已填 别针 ,

"爱丽丝用烙铁头触碰了焊锡填充的引脚，

[wɜːrkt] [ðə; ði] ['waɪər] [daʊn] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
worked the wire down into position .
工作 这 金属丝 向下 进入 位置 .

将电线向下调整到位。

" [wʌt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [duː] ?
" What can she do ?
" 什么 能 她 做 ?

她能做什么?

[piːt] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "
Pete doesn't give a damn about her . "
皮特 不 给 一个 该死 关于 她 . "

皮特根本不在乎她。

" ['hiːz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ['iznt] [hiː; hi] ?
" He's still living with her , isn't he ?
" 他是 仍然 活的 和 她 , 不是 他 ?

"他还和她住在一起，对吧？"

" ['ləuis] [sed] .
" Lois said .
" 路易丝 说 .

洛伊斯说道。

['ælɪs] [ʃ'rʌgd] . . . .
Alice shrugged . . . .
爱丽丝 耸了耸肩 . . . .

爱丽丝耸了耸肩.....

[wʌt] [ə; eɪ] ['miːli] - [maʊðd] ['lɪt(ə)l] [snɪp] ['ləuis] [kʊd; kəd] [biː; bi] , ['sʌmtaɪmz] .
What a mealy - mouthed little snip Lois could be , sometimes .
什么 一个 粉状 - 嘴巴 小的 剪 路易丝 可以 是 , 有时 .

洛伊斯有时候真是个说话含糊不清的小家伙。

[juːd] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
You'd think to hear her that she was better than any of them ,
你会 思考 到 听到 她 那 她 曾是 更好的 比 任何 的 他们 ,

听她这么说，你会觉得她比他们都强。

[ænd; ənd] ['lʌkiːɚ] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] .
and luckier too , with her Joe and the kids .
和 更幸运 也 , 和 她 乔 和 这 孩子们 .

她也很幸运，有乔和孩子们陪伴。

[wʌt] [ə; eɪ] [læf] !
What a laugh !
什么 一个 笑 !

真是太好笑了!

[dʒoʊ][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['oʊnli][gai] ['hu:d] ['evər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Joe was probably the only guy who'd ever looked at her ,
乔 曾是 大概 这 仅有的 盖伊 谁会 曾经 看起来 在 她 ,

乔大概是唯一一个正眼瞧过她的男人。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [hʊkt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] ,
and she'd hooked him right out of school ,
和 棚 钩子 他 正确的 出去 的 学校 ,

她把他从学校里骗了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [kɪdz][ɪn][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɜ:rkɪŋ] [naɪts] . . . .
and now with three kids in five years and her working nights . . . .
和 现在 和 三 孩子们 在 五 年 和 她 在职的 夜晚 . . . .

如今五年内她已经有了三个孩子，而且还要上夜班.....

['ælɪs] ['fɪnɪʃt] ['sɑ:dərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ] [ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn][ðə; ði] [plʌg] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɪn][ɑ:n]
Alice finished soldering the first row of wires in the plug and started in on
爱丽丝 完成的 焊接 这 第一的 排 的 电线 在 这 插头 和 开始 在 在
[ðə; ði]['sekənd] .
the second .
这 第二 .

爱丽丝焊完了插头上的第一排电线，开始焊第二排。

[soʊ][oʊld] [lɪvɝlɪps] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]['weɪstɪd] [taɪm] , [dɪd][hi:; hi] ?
So old Liverlips thought she wasted time , did he ?
所以 老的 肝唇 想法 她 浪费 时间 , 做过 他 ?

所以老利弗利普斯认为她浪费了时间，是吗?

[wel] , [ʃi:d] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
Well , she'd show him .
出色地 , 棚 展示 他 .

她会让他见识见识。

[ʃi:d] [get] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˌsɪks'ti:n] [plʌgz] [tə'naɪt] .
She'd get out her sixteen plugs tonight .
棚 得到 出去 她 十六 插头 今晚 .

她今晚要拿出她的十六个插头。

" ['dʒu:niər] [kept] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [læst] [naɪt] , " ['ləuis] [sed] .
" Junior kept me up all night last night , " Lois said .
" 初级 保留 我 向上全部 夜晚 最后的 夜晚 , " 路易丝 说 .

"小家伙昨晚吵得我一夜没睡，"洛伊斯说。

" ['hi:z] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [tu:θ] . "
" He's cutting a tooth . "
" 他是 切割 一个 齿 . "

"他正在长牙。"

" [jeə] , " ['kɔrəli] [sed] , " [its] ['prɪti] [rʌf] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
" Yeah , " Coralie said , " It's pretty rough at that age .
" 是的 , " 科拉莉 说 , " 它是 漂亮的 粗糙的 在 那 年龄 .

"是啊，"科拉莉说，"那个年纪确实挺难熬的。"

[aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] ['æftər] [maɪk] [wʌz; wəz][bɔ:rn] . . . .
I remember right after Mike was born . . . .
我 记住 正确的 后 麦克风 曾是 出生 . . . .

我记得迈克出生后不久.....

" [dəunt] [ðeɪ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][kɪdz] ?
" Don't they ever think of anything but their kids ?
" 不 他们 曾经 思考 的 任何事物 但 他们的 孩子们 ?

"他们难道除了孩子之外就什么都不想吗？"

['ælɪs] [θɔ:t] .
Alice thought .
爱丽丝 想法 .

爱丽丝心想。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
She stopped listening to them .
她 停止 聆听 到 他们 .

她不再听他们的话了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['pi:ts] [vɔɪs] [ə'gen] , ['hʌski] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪlz] [ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; hər] ,
She heard Pete's voice again , husky and sending little chills all through her ,
她 听到 皮特的 嗓音 再次 , 沙哑 和 发送 小的 寒意 全部 通过 她 ,

她又听到了皮特的声音，沙哑而低沉，让她浑身起了鸡皮疙瘩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [plʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gri:n]
and his face came between her and the plug and the white green
和 他的 脸 来了 之间 她 和 这 插头 和 这 白色的 绿色的
['waɪər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:dərɪŋ] .
wire she was soldering .
金属丝 她 曾是 焊接 .

他的脸挡在了她和插头以及她正在焊接的白绿色电线之间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His face ,
他的 脸 ,

他的脸，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [blu:] [aɪz] [ðæt] [went] [raɪt] [θru:] [ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][skɑ:r] [ðæt]
with those blue eyes that went right through a girl and that little scar that
和 那些 蓝色的 眼睛 那 去 正确的 通过 一个 女孩 和 那 小的 瘢痕 那
[kwɜ:k] [ʌp][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] . . . .
quirked up the corner of his mouth . . . .
古怪的 向上 这 角落 的 他的 嘴 . . . .

他那双蓝眼睛仿佛能看穿女孩的心思，嘴角还有一道小小的疤痕……

" [oʊ] , [oʊ] , " ['ælɪs] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Oh , oh , " Alice said suddenly .
" 哦 , 哦 , " 爱丽丝 说 突然 .

"哦，哦，"爱丽丝突然说道。

" [aɪv] [gɑ:t]['sɑ:dər][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] .
" I've got solder on the outside of the pin .
" 我已经 得到 焊接 在 这 外部 的 这 别针 .

"引脚外侧沾了焊锡。"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ælkəhɔ:l] .
" She looked around for the alcohol .
" 她 看起来 大约 为了 这 酒精 .

她四处寻找酒。

- [proʊbd] .
Riuku probed .
- 探测 .

Riuku 探究。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm]

Her	thoughts	were	easy	enough	to	read	,	but	just	try	to	translate	them
她	想法	是	简单的	足够的	到	读	,	但	只是	尝试	到	翻译	他们

['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] . . . .

into	anything	useful	. . . .
进入	任何事物	有用	. . . .

她的想法很容易理解，但试着把它们转化成任何有用的东西.....

[hiː; hi] [proʊbd] [diːpər] .

He	probed	deeper	.
他	探测	更深	.

他继续深入探究。

[ðə; ði] [plʌgz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːdərɪŋ] .

The	plugs	she	was	soldering	.
这	插头	她	曾是	焊接	.

她正在焊接的插头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ,

He	could	get	a	good	picture	of	them	,	of	the	wires	,
他	可以	得到	一个	好的	图片	的	他们	,	的	这	电线	,

他可以拍到它们的清晰照片，拍到电线的照片。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['leɪsɪŋ] [ðæt] ['kɔrəli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

of	the	harness	lacing	that	Coralie	was	doing	.
的	这	马具	系带	那	科拉莉	曾是	正在做	.

科拉莉正在系安全带。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .

But	it	meant	nothing	.
但	它	意思是	没有什么	.

但这毫无意义。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] .

They	could	be	making	anything	.
他们	可以	是	制作	任何事物	.

他们可能在制造任何东西。

['reɪdiːˌoʊz] , ['mɑːnɪtər]['juːnɪts] , [saʊnd] [ɪ'kwɪpmənt] .

Radios	,	monitor	units	,	sound	equipment	.
收音机	,	监视器	单位	,	声音	设备	.

收音机、监视器、音响设备。

['oʊnli] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .

Only	they	weren't	.
仅有的	他们	不是	.

但事实并非如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][pɑːrt]

They	were	making	a	weapon	,	and	this	bit	of	electronic	equipment	was	part
他们	是	制作	一个	武器	,	和	这	少量	的	电子的	设备	曾是	部分

[ʌv; əv] [ðæt] ['wepən] .

of	that	weapon	.
的	那	武器	.

他们当时正在制造一种武器，而这块电子设备是该武器的一部分。

[wʌt] [pɑːrt] ?

What	part	?
什么	部分	?

哪个部分?

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] - [plʌg][duː] ?
What did the 731 plug do ?
什么 做过 这 - 插头 做 ?

731插头是做什么用的?

['ælɪs] ['hɛndrɪks] ['dɪdnt] [noʊ] .
Alice Hendricks didn't know .
爱丽丝 亨德里克斯 没有 知道 .

爱丽丝·亨德里克斯并不知道。

['ælɪs] ['hɛndrɪks] ['dɪdnt] [ker] .
Alice Hendricks didn't care .
爱丽丝 亨德里克斯 没有 关心 .

爱丽丝·亨德里克斯并不在意。

[ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] .
The first break .
这 第一的 休息 .

第一次休息。

[ten] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wɜːrk] .
Ten minutes away from work .
十 分钟 离开 从 工作 .

离公司只有十分钟路程。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ə'sembli] [frʌm; frəm][ðə; ði][menz]
Alice was walking back along the aisle that separated Assembly from the men's
爱丽丝 曾是 步行 后退 沿着 这 走道 那 分开 集会 从 这 男士
[mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .
Machine Shop .
机器 店铺 .

爱丽丝正沿着分隔装配车间和男工机械车间的过道往回走。

[ə; eɪ] [tʃæns] , [pər'hæps] .
A chance , perhaps .
一个 机会 , 也许 .

或许是个机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [ɔːr] ['ræðər] [pæst][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði][men] .
She was looking at the machines , or rather past them , at the men .
她 曾是 寻找 在 这 机器 , 或者 相当 过去的 他们 , 在 这 男人 .

她看着那些机器，或者更确切地说，是看着机器之外的男人们。

" [hə'loʊ] , ['tɑːmi] .
" Hello , Tommy .
" 你好 , 汤米 .

“你好，汤米。”

['haʊz] [ðə; ði] [lʌv] [laɪf] ?
How's the love life ?
怎么样 这 爱 生活 ?

爱情生活怎么样?

" ['hiːz] [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] .
" He's not bad at all .
" 他是 不是 坏的 在 全部 .

“他一点也不坏。”

['riːəl] [kjuːt] .
Real cute .
真实的 可爱的 .

真可爱。

[ðoʊ] [nɑːt][laɪk] [piːt] , [oʊ][noʊ] .
Though not like Pete , oh no .
尽管 不是 喜欢 皮特 , 哦 不 .

虽然不像皮特那样，哦不。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] .
The machines .
这 机器 .

机器。

- [prɔdid] [æt; ət][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɪnfluəns] [ðem; ðəm] ,
Riuku prodded at her thoughts , wishing he could influence them ,
- 催促 在 她 想法 , 祝 他 可以 影响 他们 ,

里库探寻着她的想法，希望自己能够影响她的想法。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [hɪr] , [fiːl] , [θɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
wishing that just for a moment he could see , hear , feel , think as she
祝 那 只是 为了 一个 片刻 他 可以 看 , 听到 , 感觉 , 思考 作为 她
[wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] .
would never think .
会 绝不 思考 .

他多么希望自己能有那么一瞬间，能够像她那样去看、去听、去感受、去思考，而她永远不会那样思考。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] — [məˈʃiːnz] .
The machines were — machines .
这 机器 是 — 机器 .

这些机器就是机器。

[ðæt] [bɪg] [ˈfʌni] [wʌn] [wer] [ned] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ˈtɑːmiːz] [spɑːt][ˈweldər] ,
That big funny one where Ned works , and Tommy's spot welder ,
那 大的 有趣的 一 在哪里 内德 作品 , 和 汤米的 点 焊机 ,

就是内德工作，汤米的点焊机工作的那部搞笑大片，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɪz] — [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈsnæpi] [ˈdresər] , [taɪ]
and over in the corner where the superintendent is — he's a snappy dresser , tie
和 超过 在 这 角落 在哪里 这 校长 是 — 他是 一个 轻快 梳妆台 , 领带
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
and everything .
和 一切 .

角落里坐着的是校长——他衣着考究，打着领带，一应俱全。

[ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
The corner .
这 角落 .

角落。

[rɪˈstrɪktɪd] [ˈeriə] .
Restricted area .
受限制的 区域 .

禁区。

[kɑːnt] [goʊ][ˈoʊvər] .
Can't go over .
不能 去 超过 .

不能过去。

[haɪ] [ˈvoʊltɪdʒ][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . . . .
High voltage or something . . . .
高的 电压 或者 某物 . . . .

高压或其他什么原因.....

[hɜːr; hər] [θɔːts] [slɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈeriə] .

Her	thoughts	slid	away	from	the	restricted	area	.
她	想法	滑行	离开	从	这	受限制的	区域	.

她的思绪飘离了禁区。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɔːr] [iːt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [məˈʃiːn] ?

Should	she	go	out	for	lunch	or	eat	off	the	sandwich	machine	?
应该	她	去	出去	为了	午餐	或者	吃	离开	这	三明治	机器	?

她应该出去吃午饭还是吃自动售货机买的三明治?

[ænd; ənd] - [kɜːrld] [ˌɪnˈsaɪd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈræpɪdli]

And	Riuku	curled	inside	her	mind	and	cursed	her	with	his	rapidly
和	-	卷曲	里面	她	头脑	和	被诅咒的	她	和	他的	快速

[ˈgroʊɪŋ] - [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] .

growing	Earthwoman's	vocabulary	.
生长	-	词汇	.

而里库蜷缩在她脑海里，用他那迅速增长的地球女人词汇量诅咒着她。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪft] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈnʌθɪŋ] .

At	the	end	of	the	shift	he	had	learned	nothing	.
在	这	结尾	的	这	转移	他	有	学习	没有什么	.

下班时，他什么也没学到。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwepən] , [ðæt] [ɪz] .

Nothing	about	the	weapon	,	that	is	.
没有什么	关于	这	武器	,	那	是	.

指的是武器本身，而不是其他方面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seks] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈdʒiːnəs] [ˈhoʊmoʊ] —

He	had	found	out	a	good	deal	about	the	sex	life	of	Genus	Homo	—
他	有	成立	出去	一个	好的	交易	关于	这	性别	生活	的	属	人类	—

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [glæd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʌn] -

information	that	made	him	even	more	glad	than	before	that	his	was	a	one	-
信息	那	制成	他	甚至	更多的	高兴的	比	前	那	他的	曾是	一个	一	-

[sekst] [reɪs] .

sexed	race	.
性别	种族	.

他对人类的性生活有了很多了解——这些信息让他比以前更加庆幸自己是单性种族。

[aɪθ] [wɜːrk] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [tuːlz] [pʊt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrestruːm] [ˈgliːfəli] [ˈθɪŋkɪŋ]

ith	work	over	and	tools	put	away	and	Alice	in	the	restroom	gleefully	thinking
ith	工作	超过	和	工具	放	离开	和	爱丽丝	在	这	卫生间	兴高采烈地	思维

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [red] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [tæg] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɑːntə] [hɜːr; hər] [ˌaɪ ˈdiː] [bædʒ] ,

about	the	red	Friday	night	tag	she	was	slipping	onto	her	ID	badge	,
关于	这	红色的	星期五	夜晚	标签	她	曾是	滑倒	到	她	ID	徽章	,

工作结束，工具收好，爱丽丝在洗手间里兴高采烈地想着她正要套到工作证上的那个红色星期五晚上的标签。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [sək'ses] [æz; əz] ['evər] .

he	was	as	far	from	success	as	ever	.
他	曾是	作为	远的	从	成功	作为	曾经	.

他离成功仍然很远。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .

For	a	moment	he	considered	leaving	her	,	looking	for	another	subject	.
为了	一个	片刻	他	经过考虑的	离开	她	,	寻找	为了	其他	主题	.

他曾一度考虑离开她，另寻其他拍摄对象。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] .

But	he'd	probably	not	be	able	to	find	one	.
但	他会	大概	不是	是	有能力的	到	寻找	一	.

但他可能找不到。

[noʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

No	,	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**stay**	**with**	**her**	,
不	,	这	仅有的	事物	到	做	曾是	停留	和	她	,

不，我唯一能做的就是留在她身边。

[kɜːrl] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [buːst] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] . .

curl	**deep**	**in**	**her**	**mind**	**and**	**go**	**through**	**the**	**Shielding**	**boost**	**,**	**and**	**later**	**on**	**.**	**.**
卷曲	深的	在	她	头脑	和	去	通过	这	屏蔽	促进	,	和	之后	在	.	.

. .

: :

. .

蜷缩在她内心深处，经历护盾强化，然后……

[ðə; ði][laɪn] .

The	**line**	**.**
这	线	.

这条线。

['ælɪsəz] ['nɜːrvəsnəs] . . . .

Alice's	**nervousness**	**.**	**.**	**.**	**.**
爱丽丝的	紧张	.	.	.	.

爱丽丝很紧张……

[oʊ] , [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [gaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['miːtər] — [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] ['meɪntənəns] .

Oh	**,**	**oh**	**,**	**there's**	**that**	**guy**	**with**	**the**	**meter**	**—**	**the**	**one**	**from**	**maintenance**	**.**
哦	,	哦	,	有	那	盖伊	和	这	仪表	—	这	一	从	维护	.

哦，哦，那是拿着计量表的那个人——维修部的那个。

[wɒts] [hiː; hi][wɑːnt] ?

What's	**he**	**want**	**?**
是什么	他	想	?

他想要什么?

" ['wɑːdjə] [miːn] , [maɪ] ['ʃiːldz] [loʊ] ?

"	**Whaddya**	**mean**	**,**	**my**	**shield's**	**low**	**?**
"	什么?	意思是	,	我的	盾牌的	低的	?

“什么意思？我的护盾值低了？”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " . . .

How	**could**	**it**	**be**	**?**	**"**	**.**	**.**	**.**
如何	可以	它	是	?	"	.	.	.

怎么可能呢？“……”

[ɪf] [hiː; hi] [tʃeks] [ðə; ði][tæg] [aɪl] [biː; bi]['faɪərd][fɔːr; fər] [ʃʊr] .

If	**he**	**checks**	**the**	**tag**	**I'll**	**be**	**fired**	**for**	**sure**	**.**
如果	他	检查	这	标签	患病的	是	被解雇	为了	当然	.

如果他查了标签，我肯定会被解雇。

[its] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] ['eniweɪ] .

It's	**a**	**lot**	**of**	**nonsense**	**anyway**	**.**
它是	一个	很多	的	废话	反正	.

反正都是些无稽之谈。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['evriwer] , [ðeɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

The	**enemy**	**is**	**everywhere**	**,**	**they**	**keep**	**telling**	**us**	**.**
这	敌人	是	到处	,	他们	保持	讲述	我们	.

他们总是告诉我们，敌人无处不在。

[huː'evər] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Whoever	**saw**	**one**	**of**	**them**	**?**
谁	锯	一	的	他们	?

谁见过他们中的一个?

" [noʊ] , ['ɑːnɪst] , [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .
" No , honest , I didn't notice anything .
" 不 , 诚实的 , 我 没有 注意 任何事物 .

"不，真的，我什么都没注意到。"

[kæn; kən] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] . . . .
Can I help it if . . . .
能 我 帮助 它 如果 . . . .

我能帮上什么忙吗.....

[its] [oʊ'keɪ] , [hʌ] ?
It's okay , huh ?
它是 好的 , 嗯 ?

没关系吧?

['itl] [pæs] . . . .
It'll pass . . . .
它将 经过 . . . .

一切都会过去的.....

" [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent]
" Down to fifteen per cent
" 向下 到 十五 每 中心

"降至百分之十五"

, [ðə; ði] [gai] [sed] .
, the guy said .
, 这 盖伊 说 .

"那人说道。"

[wel] , [ðæts] [seɪf] , [aɪ] [ges] .
Well , that's safe , I guess .
出色地 , 那就是 安全的 , 我 猜测 .

嗯，我想这样应该安全吧。

[hwjuː] .
Whew .
呼! .

呼。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , ['pɔːlə] . ['hwʌttʃər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] [tə'naɪt] ?
" Oh , hello , Paula . Whatcha talking about , what am I doing here tonight ?
" 哦 , 你好 , 宝拉 . 你什么 说 关于 , 什么 是 我 正在做 这里 今晚 ?

"哦，你好，宝拉。你在聊什么呢？我今晚怎么会在这里？"

[ʃʌt] [ʌp] . . . .
Shut up . . . .
关闭 向上 . . . .

住口....

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ðə; ði] [peɪn] , ['draɪvɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] -
" And then , in the midst of her thoughts , the pain , driving deep into Riuku
" 和 然后 , 在 这 中间 的 她 想法 , 这 疼痛 , 驾驶 深的 进入 -
,
,
,

"然后，在她思绪万千之际，痛苦涌上里乌库的心头，

['twɪstɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['rentʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:nʃəsnəs]

twisting	at	him	,	wrenching	at	him	,	until	there	was	no	consciousness
扭曲	在	他	,	扭动	在	他	,	直到	那里	曾是	不	意识

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

of	anything	at	all	.
的	任何事物	在	全部	.

扭动着他，撕扯着他，直到他完全失去了意识。

[hi:; hi] ['strʌgld] [bæk] .

He	struggled	back	.
他	挣扎	后退	.

他奋力反击。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['blæŋknəs] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

He	was	confused	,	and	there	was	blankness	around	him	,
他	曾是	使困惑	,	和	那里	曾是	空白	大约	他	,

他感到困惑，周围一片空白。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] ['hi:d] [lɔ:st]['kɑ:ntækt] [ˌɔ:ltə'geðər] .

and	for	a	moment	he	thought	he'd	lost	contact	altogether	.
和	为了	一个	片刻	他	想法	他会	丢失的	接触	共	.

他一度以为自己彻底失去联系了。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:]['foʊkəs] [ə'gen] .

Then	he	came	into	focus	again	.
然后	他	来了	进入	重点	再次	.

然后，他的身影再次出现在我的视线中。

['ælɪsəz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['klɪrər] [ðæn; ðən]['evər] ['sʌd(ə)nli] .

Alice's	thoughts	were	clearer	than	ever	suddenly	.
爱丽丝的	想法	是	更清晰	比	曾经	突然	.

突然间，爱丽丝的思路比以往任何时候都更加清晰。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər][i'məʊʃənz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .

He	could	feel	her	emotions	;	they	were	a	part	of	him	now	.
他	可以	感觉	她	情绪	;	他们	是	一个	部分	的	他	现在	.

他能感受到她的情绪；它们现在已成为他的一部分。

[hi:; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ðə; ði] ['ʃi:ldɪŋ] [bu:st] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] .

The	Shielding	boost	had	helped	him	.
这	屏蔽	促进	有	帮助	他	.

护盾增强对他很有帮助。

[ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] — [mʌtʃ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .

Integration	—	much	more	complete	integration	than	he	had	ever	known	before	.
一体化	—	很多	更多的	完全的	一体化	比	他	有	曾经	已知	前	.

融入——比他以前经历过的要彻底得多的融入。

" [bʌt; bət] [pi:t] , ['hʌni] , " ['ælɪs] [sed] .

"	But	Pete	,	honey	,	"	Alice	said	.
"	但	皮特	,	蜂蜜	,	"	爱丽丝	说	.

"可是皮特，亲爱的，"爱丽丝说。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər] ?

"	What	did	you	come	over	to	the	gate	for	?
"	什么	做过	你	来	超过	到	这	门	为了	?

你过来大门口做什么？

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [ʌv; əv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
You shouldn't of done it . "
你 不应该 的 完毕 它 . "

你不该那样做。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I wanted to see you . "
我 通缉 到 看 你 . "

我想见你。

" [wʌt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['suːzənz][pælz] [siːz] [ˌjuː 'es] ? "
" What if one of Susan's pals sees us ? "
" 什么 如果 一 的 苏珊的 朋友们 看到 我们 ? "

“如果苏珊的朋友看到我们怎么办?”

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

“所以呢?

[aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɪn] ['evri] [naɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .
I'm getting tired of checking in every night , like a baby .
我是 获得 疲劳的 的 检查 在 每一个 夜晚 , 喜欢 一个 婴儿 .

我像个婴儿一样，每天晚上都要查看手机，真是烦死了。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][pælz][dɪd] [siː] [ˌjuː 'es] , [læst] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
Besides , one of her pals did see us , last night , at the bar .
除了 , 一 的 她 朋友们 做过 看 我们 , 最后的 夜晚 , 在 这 酒吧 .

此外，昨晚她的一位朋友在酒吧看到了我们。

" [fɪr] .
" Fear .
" 害怕 .

“害怕。

['hwʌtəl] [ʃiː; ʃi][duː] ?
What'll she do ?
什么会 她 做 ?

她会怎么做?

['suːzənz][ə; eɪ]['helˌkæt] .
Susan's a hellcat .
苏珊的 一个 地狱猫 .

苏珊是个泼妇。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I know she is .
我 知道 她 是 .

我知道她是。

[bʌt; bət] ['meɪbi] - [get] ['riːəli] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But maybe Pete'll get really sick and tired of her .
但 或许 - 得到 真的 生病的 和 疲劳的 的 她 .

但也许皮特会真的对她感到厌烦透顶。

[hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .
He looks it .
他 看起来 它 .

他看上去像。

[hiː; hi] [lʊks] [mæd] .
He looks mad .
他 看起来 疯狂的 .

他看起来很生气。

[aɪ'd] [ʃʊr] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] . . . .
I'd sure hate to have him mad at me . . . .
ID 当然 恨 到 有 他 疯狂的 在 我 . . . .

我可不想让他生我的气……

" [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] , ['beɪbi] .
" Let's go for a spin , baby .
" 我们来吧 去 为了 一个 旋转 , 婴儿 .

“宝贝，咱们出去兜风吧。”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] ['sʌmwer] .
Out in the suburbs somewhere .
出去 在 这 郊区 某处 .

在郊区的某个地方。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
How about it ? "
如何 关于 它 ? "

怎么样?

" [wel] — [waɪ] [ʃʊr] , [piːt] . . . .
" Well — why sure , Pete . . . .
" 出色地 — 为什么 当然 , 皮特 . . . .

“当然可以，皮特……”

" ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɑːptər] .
" Sitting beside him in the copter .
" 坐着 旁 他 在 这 直升机 .

“坐在他旁边的直升机里。”

[ɔːl] [ə'loʊn] [ʌp] [hɪr] .
All alone up here .
全部 独自的 向上 这里 .

我一个人在这里。

['riːəl] [roʊ'mæntɪk] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdioʊ] .
Real romantic , like something on the video .
真实的 浪漫的 , 喜欢 某物 在 这 视频 .

真浪漫，就像视频里那样。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['mærid] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
But I shouldn't with him married , and all that .
但 我 不应该 和 他 已婚 , 和 全部 那 .

但是他已经结婚了，我不应该那样做。

[its] [nɑːt] [raɪt] .
It's not right .
它是 不是 正确的 .

这不对。

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] , [wɪð; wɪθ] ['suːzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] .
But it's different , with Susan such a mean thing .
但 它是 不同的 , 和 苏珊 这样的 一个 意思是 事物 .

但苏珊这么刻薄，情况就不同了。

[pʊr] ['piːti] . . . .
Poor Petey . . . .
贫穷的 皮蒂 . . . .

可怜的皮特……

- [prɔdid] .
Riuku prodded .
- 催促 .

Riuku 催促道。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [sɪns] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [buːst] .
He found it so much easier since the Shielding boost .
他 成立 它 所以 很多 更轻松 自从 这 屏蔽 促进 .

自从护盾增强后，他觉得轻松多了。

[ɪf] ['oʊnli] [ðiːz] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌtelɪ'pæθɪk] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'troʊld]
If only these Earthmen were more telepathic , so that they could be controlled
如果 仅有的 这些 地球人 是 更多的 心灵感应 , 所以 那 他们 可以 是 受控
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly .
直接地 .

如果这些地球人更有心灵感应能力就好了，那样就可以直接控制他们了。

[stɪl] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .
Still , perhaps with this new integration he could accomplish the same results .
仍然 , 也许 和 这 新的 一体化 他 可以 完成 这 相同的 结果 .

不过，或许通过这种新的整合方式，他可以取得同样的效果。

[hiː; hi] [prɔdid] [ə'gen] .
He prodded again .
他 催促 再次 .

他又追问了一遍。

" [piːt] , " ['ælɪs] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Pete , " Alice said suddenly .
" 皮特 , " 爱丽丝 说 突然 .

"皮特，"爱丽丝突然说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] , ['eniweɪ] ? "
" What are we working on , anyway ? "
" 什么 是 我们 在职的 在 , 反正 ? "

我们到底在忙什么呢?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ?
" What do you mean , working on ?
" 什么 做 你 意思是 , 在职的 在 ?

"你的意思是，在做什么？"

" [hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He frowned at her .
" 他 皱眉 在 她 .

他皱着眉头看着她。

" [æt; ət][ðə; ði][plænt] .
" At the plant .
" 在 这 植物 .

在工厂里。

[ɔːl][aɪ]['evər][duː][ɪz][sɪt][ðer; ðər] ['sɑːdərɪŋ] [plʌgz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [fɔːr; fər] .
All I ever do is sit there soldering plugs , and no one ever tells me what for .
全部 我 曾经 做 是 坐 那里 焊接 插头 , 和 不 一 曾经 讲述 我 什么 为了 .
"
"
"

我每天除了坐在那儿焊插头什么也不干，从来没有人告诉我这是干什么用的。

" [kɔːrs] [nɑːt] .
" Course not .
" 课程 不是 .

当然不是。

[jʊə(r)] [nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] [ɪkˈsept] [jʊr; jər] [oʊn] .
You're not supposed to talk about any part of the job except your own .
你是 不是 据称 到 讲话 关于 任何 部分 的 这 工作 除了 你的 自己的 .

除了你自己的工作之外，你不应该谈论工作的任何部分。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪp] — "
The slip of a lip — "
这 滑 的 一个 唇 — "

不经意间——

" [kæn; kən][kɔːst] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
" Can cost Earth a ship .
" 能 成本 地球 一个 船 .

“可能会让地球损失一艘船。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[kwɪt] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈpoʊstər] [tɔːk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [piːt] [ˈgænli] .
Quit spouting poster talk at me , Pete Ganley .
辞职 喷水 海报 讲话 在 我 , 皮特 甘利 .

别跟我讲那些空洞的理论了，皮特·甘利。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈiznt] [ˈiːv(ə)n][ˈhjuːmən] .
The enemy isn't even human .
这 敌人 不是 甚至 人类 .

敌人甚至都不是人类。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [əˈraʊnd] [hɪr] .
And there aren't any around here .
和 那里 不是 任何 大约 这里 .

而且附近也没有。

" [piːt] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Pete looked over at her .
" 皮特 看起来 超过 在 她 .

皮特看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpaʊtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp] [drɔːn] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈloʊər] .
She was pouting , the upper lip drawn under the lower .
她 曾是 撅嘴 , 这 上 唇 绘制 在下面 这 降低 .

她撅着嘴，上唇向下缩到下唇下面。

[ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ðæt][wʌz; wəz][kjuːt] .
Someone must have told her that was cute .
某人 必须 有 讲述 她 那 曾是 可爱的 .

肯定有人跟她说过这很可爱。

[wel] , [soʊ] [wʌt] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kjuːt] .
Well , so what — it was cute .
出色地 , 所以 什么 — 它 曾是 可爱的 .

那又怎样——它挺可爱的。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	makes	you	think	I	know	anything	more	than	you	do	?	"	he	said	.
"	什么	制作	你	思考	我	知道	任何事物	更多的	比	你	做	?	"	他	说	.

“你凭什么认为我比你懂得多？”他说道。

" [wel] , [dʒiː] .

"	Well	,	gee	.
"	出色地	,	哎呀	.

“哎呀，真是的。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	She	looked	up	at	him	,
"	她	看起来	向上	在	他	,

她抬头看着他，

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk]

so	near	to	her	in	the	moonlight	that	she	wondered	why	she	wanted	to	talk
所以	靠近	到	她	在	这	月光	那	她	想知道	为什么	她	通缉	到	讲话

[ə'baʊt][ðə; ði][plænt] ['eniweɪ] .

about	the	plant	anyway	.
关于	这	植物	反正	.

月光下，它离她如此之近，以至于她不禁纳闷自己为什么还要谈论这株植物。

" [jʊə(r)] [ɪn]['faɪn(ə)l] [ə'sembli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	in	Final	Assembly	,	aren't	you	?
"	你是	在	最终的	集会	,	不是	你	?

“你在总装部，对吧？”

[juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] [wətsɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ][aʊt] . "

You	check	the	whatsits	before	they	go	out	.	"
你	查看	这	什么东西	前	他们	去	出去	.	"

在它们出去之前，你要检查一下里面有什么。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

[noʊ][hɑːrm][ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] .

No	harm	in	telling	her	.
不	伤害	在	讲述	她	.

告诉她也没什么坏处。

[noʊ][spaɪz] [naʊ] , [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɔːr] .

No	spies	now	,	not	in	this	kind	of	war	.
不	间谍	现在	,	不是	在	这	种类	的	战争	.

现在不允许有间谍，在这种战争中不允许。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [dʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

Besides	,	she	was	too	dumb	to	know	anything	.
除了	,	她	曾是	也	哑的	到	知道	任何事物	.

此外，她太笨了，什么都不懂。

" [its] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ['gædʒɪt] , " [piːt] ['gænli] [sed] .

"	It's	a	simple	enough	gadget	,	"	Pete	Ganley	said	.
"	它是	一个	简单的	足够的	小工具	,	"	皮特	甘利	说	.

“这只是个很简单的装置，”皮特·甘利说道。

" [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [fɔːrs] [fiːld] ['wepən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [kɑːnt] [spɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts]
" A new type of force field weapon that the enemy can't spot until it hits
" 一个 新的 类型 的 力量 场地 武器 那 这 敌人 不能 点 直到 它 点击量
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"一种新型力场武器，敌人在被击中之前无法发现它。"

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɜːrθ] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] , [ʌn'tɪl] ['bɪŋgoʊ] ! . .
They don't even know there's an Earth ship within a million miles , until Bingo ! . .
他们 不 甚至 知道 有 一个 地球 船 之内 一个 百万 英里 , 直到 宾果 ! . .
.
:
.

他们甚至不知道方圆一百万英里内有一艘地球飞船，直到Bingo！

" [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] - [dɪd] [tuː] .
" She drank it in , and in her mind Riuku did too .
" 她 喝 它 在 , 和 在 她 头脑 - 做过 也 .

"她把这一切都吸收了，在她的想象中，Riuku 也吸收了。"

['wʌndərf(ə)l] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , ['wʌndərf(ə)l] .
Wonderful integration , wonderful .
精彩的 一体化 , 精彩的 .

整合得太好了，太棒了。

['pɑːrʃ(ə)l] [θɔːt] [kən'troʊl] .
Partial thought control .
部分的 想法 控制 .

部分思维控制。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hiːd] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] . . . .
And now , he'd learn the secret . . . .
和 现在 , 他会 学习 这 秘密 . . . .

现在，他就要知道这个秘密了.....

" [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ?
" You really want to know how it works ?
" 你 真的 想 到 知道 如何 它 作品 ?

你真的想知道它是如何运作的吗?

" [piːt] ['gænli] [sed] .
" Pete Ganley said .
" 皮特 甘利 说 .

皮特·甘利说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['grɪnɪŋ] .
When she nodded he couldn't help grinning .
什么时候 她 点头 他 不能 帮助 咧嘴笑 .

她点头时，他忍不住咧嘴笑了。

" [wel] , [its] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːld] [set] [ʌp] [baɪ] ['ænɪm(ə)l] ['nʊrɑːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] .
" Well , it's analogous to the field set up by animal neurones , in a way .
" 出色地 , 它是 类似的 到 这 场地 放 向上 经过 动物 神经元 , 在 一个 方式 .

"嗯，从某种意义上说，它类似于动物神经元建立的场。"

[juːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [dæmp] [ðæt] [fiːld] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [dæmp] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [blɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
You've just got to damp that field , and not only damp it but blot it out
你已经 只是 得到 到 潮湿 那 场地 , 和 不是 仅有的 潮湿 它 但 印迹 它 出去
,
,
,

你只需要抑制那片田地，不仅要抑制它，还要彻底消除它。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʃoʊz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,

so	that	the	frequency	shows	nothing	at	all	there	,	and	then	—	well	,
所以	那	这	频率	演出	没有什么	在	全部	那里	,	和	然后	—	出色地	,

因此，频率显示那里什么也没有，然后——好吧，

[ðæts] [wer] [ðoʊz] ['kɔrkɝən] [ə'sembliz] [jʊə(r)] ['sɑ:dərɪŋ] [ɑ:n] [kʌm] [ɪn] .

that's	where	those	Corcoran	assemblies	you're	soldering	on	come	in	.
那就是	在哪里	那些	科克伦	组件	你是	焊接	在	来	在	.

这就是你正在焊接的那些科克伦组件的用武之地。

[ju:; jʊ] [prə'du:s] [ðə; ði] [fi:ld] . . . .

You	produce	the	field	.	.	.	.
你	生产	这	场地	.	.	.	.

你负责耕作.....

" ['ælɪs] ['hɛndrɪks] ['lisnd] .

"	Alice	Hendricks	listened	.
"	爱丽丝	亨德里克斯	听着	.

“爱丽丝·亨德里克斯听着。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

For	some	reason	she	wanted	to	listen	.
为了	一些	原因	她	通缉	到	听	.

不知为何，她突然想听。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [fi:ld] .

She	was	really	curious	about	the	field	.
她	曾是	真的	好奇的	关于	这	场地	.

她对这个领域非常感兴趣。

[bʌt; bət] , [dʒi:] , [haʊ] [dɪd][hi:; hi][ɪk'spekt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ɔ:l] [ðæt] [stʌf] ?

But	,	gee	,	how	did	he	expect	her	to	understand	all	that	stuff	?
但	,	哎呀	,	如何	做过	他	预计	她	到	理解	全部	那	东西	?

但是，哎呀，他怎么指望她能理解所有这些事情呢?

[hi:; hi] ['saʊndɪd] [laɪk][hɜ:r; hər]['ældʒɪbrə] ['ti:tʃər] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['kemɪstri] ?

He	sounded	like	her	algebra	teacher	,	or	was	it	chemistry	?
他	听起来	喜欢	她	代数	老师	,	或者	曾是	它	化学	?

他听起来像她的代数老师，还是化学老师?

[lɔ:rd] , [haʊ] [ʃi:d] [heitid] [sku:l] .

Lord	,	how	she'd	hated	school	.
主	,	如何	棚	憎恨	学校	.

天哪，她以前是多么讨厌上学啊。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][kwɪt] . . . .

Maybe	she	shouldn't	have	quit	.	.	.	.
或许	她	不应该	有	辞职	.	.	.	.

或许她不该辞职.....

['kɔrkɝən] [fi:ldz] .

Corcoran	fields	.
科克伦	字段	.

科克伦田野。

[i:][ænd; ənd] [ɪr] [ænd; ənd][naɪn] - [speɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] .

E	and	IR	and	nine	-	space	something	or	other	.
E	和	红外光谱	和	九	-	空间	某物	或者	其他	.

E 和 IR 以及九个空格之类的东西。

[ʃi:d] ['nevər] [si:n] [pi:t] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .

She'd	never	seen	Pete	like	this	before	.
棚	绝不	已见	皮特	喜欢	这	前	.

她以前从未见过皮特这副模样。

[hiː; hi] [lʊkt] ['riːəl] ['dɪfrənt] .
He looked real different .
他 看起来 真实的 不同的 .

他看起来完全不一样了。

[sɔːrt][ʌv; əv][laɪk][ə; eɪ] [prə'fesər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Sort of like a professor , or something .
种类 的 喜欢 一个 教授 , 或者 某物 .

有点像教授之类的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl][smɑːrt] .
He must be real smart .
他 必须 是 真实的 聪明的 .

他一定非常聪明。

[ænd; ənd][soʊ] — [wel] , [nɑːt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'speʃəli] [bʌt; bət] , [wel] , [ə'piːlɪŋ] .
And so — well , not good - looking especially but , well , appealing .
和 所以 — 出色地 , 不是 好的 - 寻找 尤其 但 , 出色地 , 上诉 .

所以——嗯，虽然算不上特别漂亮，但是，嗯，挺有魅力的。

['riːəl]['sɑː] , [hiː; hi][hæd; həd] . . . .
Real SA , he had . . . .
真实的 南非 , 他 有 . . . .

真正的南非，他曾经.....

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , " [piːt] ['gænli] [sed] .
" So that's how it works , " Pete Ganley said .
" 所以 那就是 如何 它 作品 , " 皮特 甘利 说 .

“原来是这样，”皮特·甘利说道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wepən] , [ə'genst] [ðem; ðəm] .
" Quite a weapon , against them .
" 相当 一个 武器 , 反对 他们 .

“对他们来说，这真是一种强大的武器。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It wouldn't work on a human being , of course .
它 不会 工作 在 一个 人类 存在 , 的 课程 .

当然，这种方法对人是无效的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['driːmi] - [aɪd] .
" She was staring at him dreamy - eyed .
" 她 曾是 凝视 在 他 梦幻般的 - 眼睛 .

她眼神迷离地凝视着他。

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" ['sɪli] , [aɪ][bet][juː; jʊ] ['hævnt] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [sed] . "
" Silly , I bet you haven't understood a word I said . "
" 愚蠢的 , 我 赌注 你 还没有 理解 一个 单词 我 说 . "

“傻瓜，我敢打赌你一个字都没听懂。”

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] . "
" I have too . "
" 我 有 也 . "

我也有。

" ['laɪər] .
" Liar .
" 说谎者 .

“说谎者。

" [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːptər][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	He	locked	the	automatic	pilot	on	the	copter	and	held	out	his	arms	.
"	他	已锁定	这	自动的	飞行员	在	这	直升机	和	握住	出去	他的	武器	.

他锁定了直升机的自动驾驶系统，并伸出了双臂。

" [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] . "

"	Come	here	,	you	.	"
"	来	这里	,	你	.	"

“你过来。”

" [oʊ] , ['piːti] . . . .

"	Oh	,	Petey	.	.	.	.
"	哦	,	皮蒂	.	.	.	.

“哦，皮特……”

" [huː] [kɛəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wepən] ?

"	Who	cared	about	the	weapon	?
"	WHO	关心	关于	这	武器	?

谁会在乎那件武器?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	right	,	even	if	she	wouldn't	admit	it	.
他	曾是	正确的	,	甚至	如果	她	不会	承认	它	.

即使她不肯承认，他说的也是对的。

[ʃiː; ʃi]['hædnt]['iːv(ə)n] ['lisnd] , ['hɑːrdli] .

She	hadn't	even	listened	,	hardly	.
她	之前没有	甚至	听着	,	几乎	.

她几乎没听进去。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [ˌʌndər'stʊd] .

She	hadn't	understood	.
她	之前没有	理解	.

她没听懂。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd] - .

And	neither	had	Riuku	.
和	两者都不	有	-	.

里乌库也没有。

- ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiːd] ['fɔːlən] ['saʊndli] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [traɪd] ['kɑːnˌtæktɪŋ] ['nei,^ɔː] .

iuku	waited	until	she'd	fallen	soundly	asleep	that	night	before	he	tried	contacting	Nagor	.
-	等待	直到	棚	倒下	稳固地	睡着了	那	夜晚	前	他	尝试	联系	纳戈尔	.

当晚，伊库等到她熟睡后才尝试联系纳戈尔。

['hiːd] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

He'd	learned	nothing	useful	.
他会	学习	没有什么	有用	.

他什么有用的知识都没学到。

['hiːd] [pɪkt] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ɪk'sept] [mɔːr] [θɔːts] [ʌv; əv] [piːt] , [ænd; ənd][dʒiː] ,

He'd	picked	up	nothing	in	her	mind	except	more	thoughts	of	Pete	,	and	gee	,
他会	挑选	向上	没有什么	在	她	头脑	除了	更多的	想法	的	皮特	,	和	哎呀	,

他没察觉到她心里在想什么，除了更多关于皮特的事，哎呀，

['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [ðeid] [get] ['mærid] ,

maybe	someday	they'd	get	married	,
或许	总有一天	他们会	得到	已婚	,

也许有一天他们会结婚。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd] [gʌts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ['suːzn] [wer] [tuː; tə][get] [ɔːf] . . . .

if	he	only	had	guts	enough	to	tell	Susan	where	to	get	off	.	.	.
如果	他	仅有的	有	内脏	足够的	到	告诉	苏珊	在哪里	到	得到	离开	.	.	.

如果他有胆量告诉苏珊滚下车就好了……

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [æt; ət][læst] .
But **she** **was** **asleep** **at** **last** **.**
但 她 曾是 睡着了 在 最后的 .

但她最终还是睡着了。

- [wʌz; wəz] [fri:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [breɪk] ['kɑ:ntækt] , ['pɑ:rʃəli] [ʌv; əv]
Riuku **was** **free** **enough** **of** **her** **thoughts** **to** **break** **contact** **,** **partially** **of**
- 曾是 自由的 足够的 的 她 想法 到 休息 接触 , 部分 的
[kɔ:rs] ,
course **,**
课程 ,

琉璃的思绪足够自由，可以暂时切断联系。

[sɪns] [ɪf] [hi:; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] [θru:]
since **if** **he** **broke** **it** **completely** **he** **wouldn't** **be** **able** **to** **get** **back** **through**
自从 如果 他 打破 它 完全地 他 不会 是 有能力的 到 得到 后退 通过
[ðə; ði] ['ʃi:ldɪŋ] .
the **Shielding** **.**
这 屏蔽 .

因为如果他彻底打破了防护罩，他就无法再次穿过防护罩了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
It **was** **hard** **enough** **to** **reach** **out** **through** **it** **.**
它 曾是 难的 足够的 到 抵达 出去 通过 它 .

即使隔着这么远的距离，伸出手也已经很困难了。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['proʊbɪŋ] ['fi:lər] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] ,
He **sent** **a** **painful** **probing** **feeler** **out** **into** **space** **,**
他 发送 一个 痛苦 探测 触角 出去 进入 空间 ,

他向太空发射了一根疼痛的探测探针，

[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['nei,^ɔ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt] .
to **the** **spot** **where** **Nagor** **and** **the** **others** **waited** **for** **his** **report** **.**
到 这 点 在哪里 纳戈尔 和 这 其他的 等待 为了 他的 报告 .

来到纳戈尔等人等待他报告的地方。

" ['nei,^ɔ:] . . . . "
" **Nagor** **. . . . "**
" 纳戈尔 . . . . "

“纳戈尔.....”

" - ?
" **Riuku** **?**
" - ?

“Riuku?

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? "
Is **that** **you** **?** **"**
是 那 你 ? "

那是你吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:ntækt] .
I've **got** **a** **contact** **.**
我已经 得到 一个 接触 .

我有个联系人。

[ə; eɪ][gɜːrl] .
A **girl** **.**
一个 女孩 .

一个女孩。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [jet] [ðæt] [kæn; kən] [help] [juː 'es] . "
But **I** **haven't** **learned** **anything** **yet** **that** **can** **help** **us** **.** **"**
但 我 还没有 学习 任何事物 然而 那 能 帮助 我们 . "

但我还没有学到任何对我们有帮助的东西。

" ['laʊdər] , - .
" **Louder** **,** **Riuku** **.**
" 更大声 , - .

“大声点，Riuku。”

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [hɪr] [juː; jʊ] . . . .
I **can** **hardly** **hear** **you** **.** **.** **.** **.**
我 能 几乎 听到 你 . . . .

我几乎听不见你说话……

" ['ælɪs] ['hɛndrɪks] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .
" **Alice** **Hendricks** **stirred** **in** **her** **sleep** **.**
" 爱丽丝 亨德里克斯 搅拌 在 她 睡觉 .

“爱丽丝·亨德里克斯在睡梦中翻了个身。”

[ðə; ði] [driːm] ['ɪmɪdʒɪz] [slɪpt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] , ['ɔːlmoʊst] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , ['biːtɪŋ]
The **dream** **images** **slipped** **through** **her** **subconscious** **,** **almost** **waking** **her** **,** **beating**
这 梦 图片 滑倒了 通过 她 潜意识 , 几乎 醒来 她 , 殴打
[ə'genst] - .
against **Riuku** **.**
反对 - .

梦境中的景象滑入她的潜意识，几乎将她唤醒，冲击着Riuku。

[piːt] , ['beɪbi] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][laɪk] [ðæt] . . . .
Pete **,** **baby** **,** **you** **shouldn't** **be** **like** **that** **.** **.** **.** **.**
皮特 , 婴儿 , 你 不应该 是 喜欢 那 . . . .

皮特，宝贝，你不应该这样……

- [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][ˌbaɪ'sekʃuəl] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
Riuku **cursed** **the** **bisexual** **species** **in** **their** **own** **language** **.**
- 被诅咒的 这 双性恋 物种 在 他们的 自己的 语言 .

Riuku用他们的语言诅咒了双性恋物种。

" - !
" **Riuku** **!**
" - !

“Riuku！

" - [kɔːl][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] , ['ɜːrdʒənt] .
" **Nagor's** **call** **was** **harsh** **,** **urgent** **.**
" - 称呼 曾是 残酷的 , 紧迫的 .

纳戈尔的电话语气严厉而急迫。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" **You've** **got** **to** **find** **out** **.**
" 你已经 得到 到 寻找 出去 .

你必须弄清楚。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
We **haven't** **much** **time** **.**
我们 还没有 很多 时间 .

我们时间不多了。

[wi:; wi] [lɔ:st] [θri:] [mɔ:r] [ʃɪps] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

We	lost	three	more	ships	today	,	and	there	wasn't	a	sign	of	danger	.
我们	丢失的	三	更多的	船舶	今天	,	和	那里	不是	一个	符号	的	危险	.

今天我们又损失了三艘船，而且没有任何危险迹象。

[noʊ] ['ɜ:rθˌmæn] [ˌnɪr'baɪ] , [noʊ] [fɔ:rs] [fi:ldz] , ['nʌθɪŋ] .

No	Earthman	nearby	,	no	force	fields	,	nothing	.
不	地球人	附近	,	不	力量	字段	,	没有什么	.

附近没有地球人，没有力场，什么都没有。

[ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] .

You've	got	to	find	out	why	.
你已经	得到	到	寻找	出去	为什么	.

你必须找出原因。

" [ðoʊz] [ʃɪps] [dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Those	ships	just	disappeared	.
"	那些	船舶	只是	消失	.

"那些船就这么消失了。"

- [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'rɑ:tɪk] [dri:mz] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['hɛndrɪks] .

Riuku	forced	his	way	up	through	the	erotic	dreams	of	Alice	Hendricks	.
-	强制	他的	方式	向上	通过	这	色情	梦境	的	爱丽丝	亨德里克斯	.

Riuku强行闯入了Alice Hendricks的色情梦境。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	know	a	little	,	"	he	said	.
"	我	知道	一个	小的	,	"	他	说	.

"我略知一二，"他说。

" [ðeɪ] [dæmp] [ðer; ðər] [θɔ:t] [weɪvz] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] ['spɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['kɔrkɜ-ən] [fi:ld] . "

"	They	damp	their	thought	waves	somehow	,	and	keep	us	from	spotting	the	Corcoran	field	.	"
"	他们	潮湿	他们的	想法	波浪	不知何故	,	和	保持	我们	从	发现	这	科克伦	场地	.	"

"他们以某种方式抑制了我们的思维波动，使我们无法发现科科伦田野。"

" ['kɔrkɜ-ən] [fi:ld] ?

"	Corcoran	field	?
"	科克伦	场地	?

科科伦机场?

[wɒts] [ðæt] ? "

What's	that	?	"
是什么	那	?	"

那是什么?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

" ['ælɪsəz] [θɔ:ts] [wɑ:ʃt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:] [kəm'pli:t] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,

"	Alice's	thoughts	washed	over	him	,	pulling	him	back	into	complete	integration	,
"	爱丽丝的	想法	洗过	超过	他	,	拉	他	后退	进入	完全的	一体化	,

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['nei,^ɔ:] ,

away	from	Nagor	,
离开	从	纳戈尔	,

"爱丽丝的思绪如潮水般涌来，将他拉回现实，让他彻底远离纳戈尔。"

['ɪntuː][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [piːts] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hændz][ænd; ənd]

into	a	medley	of	heroic	Petes	with	gleaming	eyes	and	clutching	hands	and
进入	一个	混合曲	的	英勇	皮特	和	闪闪发光	眼睛	和	紧握	双手	和

[gʊd] ['lɪt(ə)l]['ælisiːz] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

good	little	Alices	pushing	them	away	—	for	the	moment	.
好的	小的	爱丽丝	推动	他们	离开	—	为了	这	片刻	.

变成了英雄般的皮特们，他们眼神闪亮，双手紧握；还有善良的小爱丽丝们，他们暂时把皮特们推开。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [θruː] [ðə; ði][gɜːrl] , " ['nei,^ɔː] [ɪn'sɪstɪd] [frʌm; frəm][fɑːr]

"	But	surely	you	can	find	out	through	the	girl	,	"	Nagor	insisted	from	far
"	但	一定	你	能	寻找	出去	通过	这	女孩	,	"	纳戈尔	坚持	从	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“但你肯定能从那女孩那里打听到，”纳戈尔远远地坚持道。

['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [feɪz] [ˌɔːltə'geðər] .

almost	out	of	phase	altogether	.
几乎	出去	的	阶段	共	.

几乎完全不同步。

" [noʊ] , [piːt] !

"	No	,	Pete	!
"	不	,	皮特	!

“不，皮特！

" ['ælɪs] ['hɛndrɪks] [sed] [ə'laʊd] .

"	Alice	Hendricks	said	aloud	.
"	爱丽丝	亨德里克斯	说	大声	.

“爱丽丝·亨德里克斯大声说道。

" - , [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ]['eni]['pɑːsəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːntækt] .

"	Riuku	,	you're	the	only	one	of	us	with	any	possible	sort	of	contact	.
"	-	,	你是	这	仅有的	一	的	我们	和	任何	可能的	种类	的	接触	.

“Riuku，你是我们当中唯一有可能与他取得联系的人。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] . "

You've	got	to	find	out	,	if	we're	to	stay	here	at	all	.	"
你已经	得到	到	寻找	出去	,	如果	是	到	停留	这里	在	全部	.	"

你必须弄清楚，我们到底要不要留在这里。

" [wel] , " ['ælɪs] ['hɛndrɪks] [θɔːt] , " ['meɪbi] . . . .

"	Well	,	"	Alice	Hendricks	thought	,	"	maybe	.	.	.	.
"	出色地	,	"	爱丽丝	亨德里克斯	想法	,	"	或许	.	.	.	.

“嗯，”爱丽丝·亨德里克斯心想，“也许……”

" - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['lɪŋgwə]['fraːŋkaː][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪstəmz] .

"	Riuku	cursed	her	again	,	in	the	lingua	franca	of	a	dozen	systems	.
"	-	被诅咒的	她	再次	,	在	这	语言	弗兰卡	的	一个	打	系统	.

“Riuku 又用十几个系统的通用语诅咒了她。”

- [vɔɪs] ['feɪdɪd] .

Nagor's	voice	faded	.
-	嗓音	褪色	.

纳戈尔的声音渐渐消失了。

- [swɪtʃt] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] .

Riuku	switched	back	to	English	.
-	切换	后退	到	英语	.

Riuku 又切换回了英语。

[ətɜ˞:deɪ] .
aturday **.**
星期六 .

星期六。

['ɪntu:][ðə; ði][plænt][æt; ət][θri:] : - .
Into **the** **plant** **at** **3** **:** **58** **.**
进入 这 植物 在 3 : - .

3:58 进入工厂。

['dʒi:nz] ['daɪmənd] [ə'gen] . . . .
Jean's **diamond** **again** **.** **.** **.** **.**
牛仔裤 钻石 再次 . . . .

又是吉恩的钻石.....

[wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tʃoʊk] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['hɔ:rsi] [ɪ'nʌf] [feɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] .
Wish **it** **would** **choke** **her** **;** **she's** **got** **a** **horsey** **enough** **face** **for** **it** **to** **.**
希望 它 会 呛 她 ; 她是 得到 一个 马 足够的 脸 为了 它 到 .

真希望它能勒死她；她长着一张像马一样的脸，很适合被勒死。

['wɛrz, 'hwɛrz][oʊld] [lɪvɜ˞lɪps] ?
Where's **old** **Liverlips** **?**
在哪里? 老的 肝唇 ?

老利弗利普斯在哪儿?

[dəunt] [si:] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] .
Don't **see** **him** **around** **.**
不 看 他 大约 .

没见到他。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['restru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . . . .
Might **as** **well** **go** **to** **the** **restroom** **for** **a** **while** **.** **.** **.** **.**
可能 作为 出色地 去 到 这 卫生间 为了 一个 尽管 . . . .

不如先去趟洗手间吧.....

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , - [θɔ:t] .
That's **it** **,** **Riuku** **thought** **.**
那就是 它 , - 想法 .

"就是这样了，"里乌库心想。

[get] [hɜ:r; hər]['oʊvər][pæst][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] , ['oʊvər][baɪ][ðæt] [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] .
Get **her** **over** **past** **the** **machine** **shop** **,** **over** **by** **that** **Restricted** **Area** **.**
得到 她 超过 过去的 这 机器 店铺 , 超过 经过 那 受限制的 区域 .

带她穿过机修车间，到禁区那边去。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ɑ:n] . . . .
There **must** **be** **something** **there** **we** **can** **go** **on** **.** **.** **.** **.**
那里 必须 是 某物 那里 我们 能 去 在 . . . .

那里肯定有什么我们可以继续研究的线索.....

" [hə'loʊ] , ['tɑ:mi] , " ['ælɪs] ['hɛndrɪks] [sed] .
" **Hello** **,** **Tommy** **,** **"** **Alice** **Hendricks** **said** **.**
" 你好 , 汤米 , " 爱丽丝 亨德里克斯 说 .

"你好，汤米，"爱丽丝·亨德里克斯说道。

" ['haʊz] [ðə; ði] [lʌv] [laɪf] ? "
" **How's** **the** **love** **life** **?** **"**
" 怎么样 这 爱 生活 ? "

感情生活怎么样?

" [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [ɪf] ['sʌmwʌn] [aɪ] [noʊ] [wʊd] , [ʌ; ɜ:] , [koʊ'ɑ:pəreɪt] . . . .
" **It** **could** **be** **better** **if** **someone** **I** **know** **would** **,** **uh** **,** **cooperate** **.** **.** **.** **.**
" 它 可以 是 更好的 如果 某人 我 知道 会 , 呃 , 合作 . . . .

"如果我认识的人能配合一下就好了....."

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [pæst][hɪm; ɪm] ,
" She looked past him ,
" 她 看起来 过去的 他 ,

她越过他，看向前方。

[tɔ:rd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['pænlz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['daiəlz][ænd; ənd][ðə; ði]
toward the corner where the big panels were with all the dials and the
朝向 这 角落 在哪里 这 大的 面板 是 和 全部 这 拨号盘 和 这
['mi:tɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][laɪk][ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [dru:] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
meters and the chart that was almost like the kind they drew pictures of
米 和 这 图表 那 曾是 几乎 喜欢 这 种类 他们 画 图片 的
['ə:θkweiks] [ɑ:n] .
earthquakes on .
地震 在 .

朝着角落的方向走去，那里有几块大面板，上面有各种刻度盘、仪表和图表，几乎就像他们用来画地震图的那种图表。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] , ['eniweɪ] ?
What was it for , anyway ?
什么 曾是 它 为了 , 反正 ?

它究竟是做什么用的?

[ænd; ənd] [waɪ] ['kudnt] ['eniwʌn] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['lɔ:ŋˌhɛrz] ?
And why couldn't anyone go over to it except those longhairs ?
和 为什么 不能 任何人 去 超过 到 它 除了 那些 长毛 ?

除了那些长头发的人，为什么其他人都不能过去呢?

[haɪ] ['voʊltɪdʒ][hɜ:r; hər] [fʊt] . . . .
High voltage her foot . . . .
高的 电压 她 脚 . . . .

高压电击中了她的脚.....

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ['ælɪs] ?
" What're you looking at , Alice ?
" 是什么 你 寻找 在 , 爱丽丝 ?

"你在看什么，爱丽丝？"

" ['tɑ:mi] [sed] .
" Tommy said .
" 汤米 说 .

汤米说道。

" [oʊ] , [ðæt] .
" Oh , that .
" 哦 , 那 .

"哦，那个啊。"

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
" She pointed .
" 她 尖 .

她指着。

" ['wʌndər] [wʌt] [its] [fɔ:r; fər] ?
" Wonder what it's for ?
" 想知道 什么 它是 为了 ?

"不知道它是做什么用的？"

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['ri:əli] . "
It doesn't look like much of anything , really . "
它 不 看 喜欢 很多 的 任何事物 , 真的 . "

它看起来其实没什么特别的。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] .
" I wouldn't know .
" 我 不会 知道 .

我不知道。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "
I've got something better to look at . "
我已经 得到 某物 更好的 到 看 在 . "

我还有更好的东西要看。

" [oʊ] , [juː; jʊ] !
" Oh , you !
" 哦 , 你 !

“哦，你！”

" [kəm'perd] [tuː; tə] [piːt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] , [nɑːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . . . .
" Compared to Pete , he didn't have anything , not anything at all . . . .
" 比较的 到 皮特 , 他 没有 有 任何事物 , 不是 任何事物 在 全部 . . . .

“和皮特相比，他什么都没有，真的什么都没有……”

[piːt] . [dʒiː] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [hoʊm] ['ɔːf(ə)l] [leɪt] [læst] [naɪt] .
Pete . Gee , he must have got home awful late last night .
皮特 . 吉 , 他 必须 有 得到 家 可怕 晚的 最后的 夜晚 .

皮特。哎呀，他昨晚肯定很晚才回家。

['wʌndər] [wʌt] ['suːzn] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Wonder what Susan said to him .
想知道 什么 苏珊 说 到 他 .

真想知道苏珊跟他说了什么。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪp] , ['eniweɪ] ?
Why does he keep taking her lip , anyway ?
为什么 做 他 保持 采取 她 唇 , 反正 ?

他为什么总是咬她的嘴唇?

- ['weɪtɪd] .
Riuku waited .
- 等待 .

Riuku 等待着。

[hiː; hi] [prɔdid] .
He prodded .
他 催促 .

他追问。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt]
He understood the Restricted Area as she understood it — which was not
他 理解 这 受限制的 区域 作为 她 理解 它 — 哪个 曾是 不是
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

他对禁区的理解和她一样——其实根本不存在禁区。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [plʌgz] — [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər]
He found out some things about the 731 plugs — that a lot of them were
他 成立 出去 一些 事物 关于 这 - 插头 — 那 一个 很多 的 他们 是
['riːəl] ['krʌmi] [wʌnz] [ðə; ði] [fuːl] [deɪ] [ʃɪft] ['gɜːlz] [hæd; həd] [set] [ʌp] [rɔːŋ] ,
real crummy ones the fool day shift girls had set up wrong ,
真实的 糟糕的 一个 这 傻子 天 转移 女孩们 有 放 向上 错误的 ,

他发现了一些关于731型插头的问题——很多都是质量很差的插头，是那些愚蠢的白班女工安装错误的。

[ænd; ənd]	[bɪˈsaɪdz]	[ʃiːd]	[ˈræðər]	[ˈsɑːdər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	-	[ˈeni]	[deɪ]	.
and	**besides**	**she'd**	**rather**	**solder**	**on**	**the**	**717's**	**any**	**day**	**.**
和	除了	棚	相当	焊接	在	这	-	任何	天	.

而且她宁愿每天都去焊接717型飞机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

绝密特工(The Very Secret Agent)
第2/2页

[hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wepən] [ə'gen] ,
He got her talking about the weapon again ,
他 得到 她 说 关于 这 武器 再次 ,

他又让她谈起了那件武器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and he found out what the other girls thought about it .
和 他 成立 出去 什么 这 其他 女孩们 想法 关于 它 .

他还了解到其他女孩对此事的看法。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ɪk'sept] [wer] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [twelv] - ['fɪfti] [æn; ən]['aʊər] ['sɑːdərɪŋ] ?
Except where else could you get twelve - fifty an hour soldering ?
除了 在哪里 别的 可以 你 得到 十二 - 五十 一个 小时 焊接 ?

除了这里，还有哪里能找到每小时 12.5 美元的焊接工作?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['restruːm] ['lɑːbi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp] —
She was stretched out on the couch in the restroom lobby taking a short nap —
她 曾是 拉伸 出去 在 这 长椅 在 这 卫生间 大厅 采取 一个 短的 午睡 —
[ɑːn] ['kʌmpəni] [taɪm] ,
on company time ,
在 公司 时间 ,

她躺在洗手间大厅的沙发上小憩——这可是上班时间啊!

[oʊld] [lɪvɝlɪps] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['gɝːlz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
old Liverlips being tied up with the new girls down at the other end of the
老的 肝唇 存在 系 向上 和 这 新的 女孩们 向下 在 这 其他 结尾 的 这
[laɪn] — [wen] - ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kɔːl]['nei,^ɔː] [ə'gen] .
line — when Riuku finally managed to call Nagor again .
线 — 什么时候 - 最后 管理 到 称呼 纳戈尔 再次 .

老利弗利普斯和电话另一端的新女孩们被绑在一起——这时里乌库终于又给纳戈尔打了个电话。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] , - ? "
" Have you found out anything , Riuku ? "
" 有 你 成立 出去 任何事物 , - ? "

“里库，你有什么发现吗？”

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[ðen] : " [wiːv] [lɔːst] [ə'nʌðər] [ʃɪp] .
Then : " We've lost another ship .
然后 : " 我们已经丢失的 其他 船 .

然后：“我们又损失了一艘船。”

['meɪbi] [juːd] ['betər] [tɜːrn][hɜːr; hər] [luːs] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [bæk] .
Maybe you'd better turn her loose and come on back .
或许 你会 更好的 转动 她 松动的 和 来 在 后退 .

或许你最好放了她，然后回来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] .
It looks as if we'll have to run for it , after all .
它 看起来 作为 如果 出色地 有 到 跑步 为了 它 , 后 全部 .

看来我们最终还是得赶紧跑了。

" [dɪ'fiːt] .
" Defeat .
" 击败 .

“击败。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˌɪntər'stelər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [reɪs] , [ə; eɪ] [reɪs] [les] [ˌteknə'lɑːdʒɪkli] [əd'vænst]
The long , interstellar search for another race , a race less technologically advanced
这 长的 , 星际穿越 搜索 为了 其他 种族 , 一个 种族 较少的 技术上 先进的
[ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ,
than this one ,
比 这 一 ,

漫长的星际探索，寻找另一个种族，一个科技不如我们先进的种族。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːpɪd] [ɜːrθ] ['fiːmeɪl] .
and all because of a stupid Earth female .
和 全部 因为 的 一个 愚蠢的 地球 女性 .

这一切都是因为一个愚蠢的地球女人。

" [nɑːt] [jet] , ['nei,^ɔː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not yet , Nagor , " he said .
" 不是 然而 , 纳戈尔 , " 他 说 .

“还没呢，纳戈尔，”他说。

" [hɜːr; hər] [bɔɪ] [frend] [noʊz] .
" Her boy friend knows .
" 她 男生 朋友 知道 .

“她的男朋友知道。”

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] .
I'll find out .
患病的 寻找 出去 .

我会查清楚的。

[aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I'll make her listen to him . "
患病的 制作 她 听 到 他 . "

我会让她听他的。

" [wel] , " ['nei,^ɔː] [sed] ['daʊtfəli] .
" Well , " Nagor said doubtfully .
" 出色地 , " 纳戈尔 说 怀疑地 .

“嗯，”纳戈尔犹豫地说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] ['hɜːri] .
But hurry .
但 匆忙 .

但要快。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] . "
We haven't much time at all . "
我们 还没有 很多 时间 在 全部 . "

我们时间非常紧迫。

" [aɪl] ['hɜːri] , " - ['prɑːmɪst] .
" I'll hurry , " Riuku promised .
" 患病的 匆忙 , " - 承诺 .

"我会快点的，"里乌库承诺道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .
" I'll be back with you tonight .
" 患病的 是 后退 和 你 今晚 .

我今晚会回来找你。

" [ðæt] [naɪt] ['æftər] [wɜːrk] [piːt] ['gænli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] .
" That night after work Pete Ganley was waiting outside the gate again .
" 那 夜晚 后 工作 皮特 甘利 曾是 等待 外部 这 门 再次 .

"那天晚上下班后，皮特·甘利又在门口等着了。"

['ælɪs] ['spɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːptər] [raɪt] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪts] [tɜːrnd] [wei]
Alice spotted his copter right away , even though he had the lights turned way
爱丽丝 斑 他的 直升机 正确的 离开 , 甚至 尽管 他 有 这 灯 转向 方式
[daʊn] .
down .
向下 .

即使直升机的灯光调得很暗，爱丽丝还是立刻发现了他的直升机。

" [dʒiː] , [piːt] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] . . . . "
" Gee , Pete , I didn't think . . . . "
" 吉 , 皮特 , 我 没有 思考 . . . . "

"哎呀，皮特，我没想到……"

" [get] [ɪn] .
" Get in .
" 得到 在 .

"进来。

[kwɪk] . "
Quick . "
快的 . "

快的。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" She climbed in beside him .
" 她 攀登 在 旁 他 .

她爬到他身边。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːptər] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
He didn't answer until the copter had lifted itself into the air ,
他 没有 回答 直到 这 直升机 有 抬起 本身 进入 这 空气 ,

直到直升机升空后他才回答。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['lændɪŋ] [lɑːts][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˌoʊvərˈhed] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
away **from** **the** **factory** **landing** **lots** **and** **the** **bright** **overhead** **lights** **and** **the**
离开 从 这 工厂 降落 很多 和 这 明亮的 开销 灯 和 这
[hoʊm] - [baʊnd] ['wɜːrkərz] .
home **-** **bound** **workers** **.**
家 - 边界 工人 .

远离工厂的卸货场、明亮的头顶灯光和下班回家的工人。

" [its] ['suːzn] , [huː] [els] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" **It's** **Susan** **,** **who** **else** **,** **"** **he** **said** **grimly** **.**
" 它是 苏珊 , WHO 别的 , " 他 说 阴沉地 .

"是苏珊，还能是谁？"他冷冷地说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['saʊndɪŋ] [ɔːf] [təˈdeɪ] .
" **She** **was** **really** **sounding** **off** **today** **.**
" 她 曾是 真的 听起来 离开 今天 .

她今天情绪非常激动。

[ʃiː; ʃi][kept] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ænd; ənd][aɪˈd] ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l] .
She **kept** **saying** **she** **had** **a** **lot** **of** **evidence** **and** **I'd** **better** **be** **careful** **.**
她 保留 说 她 有 一个 很多 的 证据 和 ID 更好的 是 小心 .

她一直说她掌握了很多证据，让我最好小心点。

[ænd; ənd] , [wel] , [aɪ] [ʃʊr] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [təˈnaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts]
And **,** **well** **,** **I** **sure** **didn't** **want** **you** **turning** **up** **at** **the** **bar** **tonight** **of** **all** **nights**
和 , 出色地 , 我 当然 没有 想 你 转弯 向上 在 这 酒吧 今晚 的 全部 夜晚
.
:
.

而且，说实话，我真不希望你今晚偏偏出现在酒吧。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [piːt] .
" **He** **didn't** **sound** **like** **Pete** **.**
" 他 没有 声音 喜欢 皮特 .

"他的声音听起来不像皮特。"

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

"为什么?

" ['ælɪs] [sed] .
" **Alice** **said** **.**
" 爱丽丝 说 .

"爱丽丝说。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [ʃiːl] [dɪˈvɔːrs] [juː; jʊ] ? "
" **Are** **you** **afraid** **she'll** **divorce** **you** **?** **"**
" 是 你 害怕的 壳 离婚 你 ? "

你怕她跟你离婚吗?

" [oʊ] , ['ælɪs] , [jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] — [lʊk] , ['beɪbi] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" **Oh** **,** **Alice** **,** **you're** **as** **bad** **as** **—** **look** **,** **baby** **,** **don't** **you** **see** **?**
" 哦 , 爱丽丝 , 你是 作为 坏的 作为 — 看 , 婴儿 , 不 你 看 ?

"哦，爱丽丝，你真是太坏了——瞧，宝贝，你难道看不出来吗？"

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It **would** **be** **awful** **for** **you** **.**
它 会 是 可怕 为了 你 .

这对你来说太糟糕了。

[ɔ:l][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:d] [kɔ:l][ju:; jʊ] , ['meɪbi] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pepərz] . . . .

All	the	publicity	,	the	things	she'd	call	you	,	maybe	even	in	the	papers	.	.	.	.
全部	这	宣传	,	这	事物	棚	称呼	你	,	或许	甚至	在	这	文件	.	.	.	.

所有的媒体报道，她骂你的那些话，甚至可能都登在报纸上了……

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [hɪz; ɪz][hændz] [lɔkt] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'troʊlz] .

"	He	was	staring	straight	ahead	,	his	hands	locked	about	the	controls	.
"	他	曾是	凝视	直的	前方	,	他的	双手	已锁定	关于	这	控制	.

他目不斜视，双手紧紧握着控制装置。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] — [wel] , ['dɪstənt] .

He	was	sort	of	—	well	,	distant	.
他	曾是	种类	的	—	出色地	,	遥远	.

他有点——嗯，疏远。

[nɑ:t][hɜ:r; hər] ['pi:ti] ['eni] [mɔ:r] .

Not	her	Petey	any	more	.
不是	她	皮蒂	任何	更多的	.

不再是她的Petey了。

['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [pi:t] .

Someone	else's	Pete	.
某人	其他人的	皮特	.

别人的皮特。

['su:zənz] [pi:t] . . . .

Susan's	Pete	.	.	.	.
苏珊的	皮特	.	.	.	.

苏珊的皮特……

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	think	we	should	be	more	careful	,	"	he	said	.
"	我	思考	我们	应该	是	更多的	小心	,	"	他	说	.

“我认为我们应该更加谨慎，”他说。

- ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] . . . .

Riuku	twisted	his	way	through	her	thoughts	,	tried	to	push	them	down	.	.	.	.
-	扭曲	他的	方式	通过	她	想法	,	尝试	到	推	他们	向下	.	.	.	.

里库努力拨开她的思绪，试图将它们压制下去……

[dʌz] [hi:; hi] [lʌv] [ˌem 'i:] , ['hi:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ʃʊr] [hi:; hi] [dʌz] ,

Does	he	love	me	,	he's	got	to	love	me	,	sure	he	does	,
做	他	爱	我	,	他是	得到	到	爱	我	,	当然	他	做	,

他爱我吗？他肯定爱我，他肯定爱我。

[hi:; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][get][hɜ:rt] . . . .

he	just	doesn't	want	me	to	get	hurt	.	.	.	.
他	只是	不	想	我	到	得到	伤害	.	.	.	.

他只是不想让我受伤……

[ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] , ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [feɪz] , - [kɔ:l] .

And	far	away	,	almost	completely	out	of	phase	,	Nagor's	call	.
和	远的	离开	,	几乎	完全地	出去	的	阶段	,	-	称呼	.

而远处，几乎完全不同步地，传来纳戈尔的呼喊声。

" - , [ə'nʌðər] ['ʃɪps] [gɔ:n] .

"	Riuku	,	another	ship's	gone	.
"	-	,	其他	船的	已消失	.

“Riuku，又一艘船沉没了。”

[ju:d] ['betər] [kʌm] [bæk] .

You'd	better	come	back	.
你会	更好的	来	后退	.

你最好回来。

[brɪŋ] [wʌt] [juːv] ['lɜːrnɪd] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm]
Bring **what** **you've** **learned** **so** **far** **and** **we** **can** **withdraw** **from** **the** **system**
带来 什么 你已经 学习 所以 远的 和 我们 能 提取 从 这 系统
[ænd; ənd] ['meɪbi] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] . . . . "
and **maybe** **piece** **it** **together** **.** **.** **.** **.** **"**
和 或许 片 它 一起 . . . . "

把你目前学到的东西带过来，我们就可以退出这个系统，或许还能把它重新拼凑起来.....

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" **In** **a** **little** **while** **.**
" 在 一个 小的 尽管 .

“过一会儿。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Just **a** **little** **while** **.**
只是 一个 小的 尽管 .

稍等片刻。

" [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['suːzn] , [juː; jʊ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['skɪtsoʊ] .
" **Stop** **thinking** **about** **Susan** **,** **you** **biological** **schizo** **.**
" 停止 思维 关于 苏珊 , 你 生物 精神分裂症 .

“别再想苏珊了，你这个精神分裂症患者。”

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Change **the** **subject** **.**
改变 这 主题 .

换个话题。

[juːl] ['nevər] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][baɪ] ['hævɪŋ] [hɪ'sterɪks] . . . .
You'll **never** **get** **anything** **out** **of** **that** **man** **by** **having** **hysterics** **.** **.** **.** **.**
你会 绝不 得到 任何事物 出去 的 那 男人 经过 拥有 癔症 . . . .

你歇斯底里地哭闹也从那个人那里得不到任何好处.....

" [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ælɪs] [kraɪd] ['bɪtərli] , " [juːv] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" **I** **suppose** **,** **"** **Alice** **cried** **bitterly** **,** **"** **you've** **been** **leading** **me** **on** **all** **the** **time** **.**
" 我 认为 , " 爱丽丝 哭 苦涩地 , " 你已经 到过 领导 我 在 全部 这 时间 .

“我想，”爱丽丝痛苦地喊道，“你一直都在欺骗我。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
You **don't** **love** **me** **.**
你 不 爱 我 .

你不爱我。

[juːd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər] ! "
You'd **rather** **have** **her** **!** **"**
你会 相当 有 她 ! "

你宁愿要她！

" [ðæts] [nɑːt][soʊ] .
" **That's** **not** **so** **.**
" 那就是 不是 所以 .

并非如此。

[hel] , ['beɪbi] . . . .
Hell **,** **baby** **.** **.** **.** **.**
地狱 , 婴儿 . . . .

妈的，宝贝.....

" ['hiːz] ['æŋgri] .
" **He's** **angry** **.**
" 他是 生气的 .

他很生气。

['hiːz] [nɑːt]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

He's	not	even	going	to	kiss	me	.
他是	不是	甚至	去	到	吻	我	.

他甚至都不打算吻我。

[aɪm][dʒʌst] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [θroʊt] [wen] [aɪ][ækt][laɪk] [ðæt] . . . .

I'm	just	cutting	my	own	throat	when	I	act	like	that	.	.	.	.
我是	只是	切割	我的	自己的	喉	什么时候	我	行为	喜欢	那	.	.	.	.

我那样做无异于自掘坟墓.....

" [oʊ'keɪ] , [piːt] .

"	Okay	,	Pete	.
"	好的	,	皮特	.

“好的，皮特。”

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

[aɪ] [noʊ] [its] [tʌf] [ɑːn][juː; jʊ] .

I	know	it's	tough	on	you	.
我	知道	它是	艰难的	在	你	.

我知道这对你来说很艰难。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , [oʊ'keɪ] ?

Let's	have	a	drink	,	okay	?
我们来吧	有	一个	喝	,	好的	?

咱们喝一杯吧，好吗?

[stɪl] [gɑːt][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [glʌv] [kəm'pɑːrtmənt] ? "

Still	got	some	in	the	glove	compartment	?	"
仍然	得到	一些	在	这	手套	隔间	?	"

手套箱里还有吗?

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

[oʊ] , [ʃʊr] .

Oh	,	sure	.
哦	,	当然	.

哦，当然。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [tuː] [drɪŋks] , [niːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪm'peɪʃ(ə)nt][gʌlp] .

"	She	poured	two	drinks	,	neat	,	and	he	swallowed	his	with	one	impatient	gulp	.
"	她	倾倒	二	饮料	,	整洁的	,	和	他	吞咽	他的	和	一	不耐烦	咕噜	.

她倒了两杯纯饮，他不耐烦地一口气喝光了。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .

She	poured	him	another	.
她	倾倒	他	其他	.

她又给他倒了一杯。

- [prɔdid] .

iuku	prodded	.
-	催促	.

iuku 催促道。

[ðə; ði][drɪŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] ['iziə] .

The	drink	made	his	job	easier	.
这	喝	制成	他的	工作	更轻松	.

这饮料让他的工作变得轻松多了。

['ælɪsəz] [θɔ:ts] [kɑ:md] ,
Alice's **thoughts** **calmed** **,**
爱丽丝的 想法 平静下来 ,

爱丽丝的思绪平静了下来。

[swɜ:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['su:zn] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ]
swirled **away** **from** **Susan** **and** **what** **am** **I** **going** **to** **do** **and** **why** **didn't** **I**
旋转 离开 从 苏珊 和 什么 是 我 去 到 做 和 为什么 没有 我
[pɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['sɪŋg(ə)l] [gai] ,
pick **up** **with** **some** **single** **guy** **,**
挑选 向上 和 一些 单身的 盖伊 ,

我突然意识到自己离苏珊越来越远，我该怎么办？为什么我没和某个单身汉搭讪呢？

['eniweɪ] ?
anyway **?**
反正 ?

反正？

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gai] , [laɪk] ['tɑ:mi] ['meɪbi] .
A **single** **guy** **,** **like** **Tommy** **maybe** **.**
一个 单身的 盖伊 , 喜欢 汤米 或许 .

单身汉，比如汤米那种。

['tɑ:mi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɑ:t] ['weldər] , ['oʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] .
Tommy **and** **his** **spot** **welder** **,** **over** **there** **by** **the** **Restricted** **Area** **.**
汤米 和 他的 点 焊机 , 超过 那里 经过 这 受限制的 区域 .

汤米和他的点焊机，就在那边的禁区附近。

[ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] . . . .
The **Restricted** **Area** **.** **.** **.** **.**
这 受限制的 区域 . . . .

禁区.....

" [pi:t] . "
" **Pete** **.** **"**
" 皮特 . "

"皮特。"

" [jeə] , ['beɪbi] ? "
" **Yeah** **,** **baby** **?** **"**
" 是的 , 婴儿 ? "

"嗯，宝贝？"

" [haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [let] [soʊ] [mʌtʃ] ['voʊltɪdʒ] [lu:s] [ɪn] [ðə; ði] [plænt] ,
" **How** **come** **they** **let** **so** **much** **voltage** **loose** **in** **the** **plant** **,**
" 如何 来 他们 让 所以 很多 电压 松动的 在 这 植物 ,

"为什么他们会在工厂里释放这么高的电压？"

[soʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [goʊ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] ? "
so **we** **can't** **even** **go** **over** **in** **the** **Restricted** **Area** **?** **"**
所以 我们 不能 甚至 去 超过 在 这 受限制的 区域 ? "

所以我们连禁区都进不去吗？

" [wət'evər] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **Whatever** **made** **you** **think** **of** **that** **?**
" 任何 制成 你 思考 的 那 ?

"是什么让你想到这一点的？"

" [hi:; hi] [læft] ['sʌd(ə)nli] .
" **He** **laughed** **suddenly** **.**
" 他 笑了 突然 .

他突然笑了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
He **turned** **to** **her** **,** **still** **laughing** **.**
他 转向 到 她 , 仍然 笑 .

他转过身看着她，还在笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [piːt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
He **was** **the** **old** **Pete** **again** **,** **she** **thought** **,**
他 曾是 这 老的 皮特 再次 , 她 想法 ,

她心想，他又变回了以前的那个皮特。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hæpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kwɜːk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .
with **his** **face** **happy** **and** **his** **mouth** **quirked** **up** **at** **the** **corner** **.**
和 他的 脸 快乐的 和 他的 嘴 古怪的 向上 在 这 角落 .

他脸上带着笑容，嘴角微微上扬。

" ['voʊltɪdʒ] [luːs] . . .
" **Voltage** **loose** **.** **.** **.**
" 电压 松动的 . . .

电压松动……

[oʊ] , ['beɪbi] , ['beɪbi] .
oh **,** **baby** **,** **baby** **.**
哦 , 婴儿 , 婴儿 .

哦，宝贝，宝贝。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? "
Don't **you** **know** **what** **that** **is** **?** **"**
不 你 知道 什么 那 是 ? "

你不知道那是什么吗?

" [noʊ] . [wʌt] ? "
" **No** **.** **What** **?** **"**
" 不 . 什么 ? "

"不。什么？"

" [ðæts] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] , ['sɪli] .
" **That's** **the** **control** **panel** **for** **one** **of** **the** **weapons** **,** **silly** **.**
" 那就是 这 控制 控制板 为了 一 的 这 武器 , 愚蠢的 .

"那是其中一种武器的控制面板，傻瓜。"

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] , ['æktʃuəli] — [ə; eɪ]['mɑːnɪtər]['steɪʃ(ə)n] .
It's **only** **a** **duplicate** **,** **actually** **—** **a** **monitor** **station** **.**
它是 仅有的 一个 复制 , 实际上 — 一个 监视器 车站 .

实际上它只是一个副本——一个监控站。

[bʌt; bət] [its] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frikwənsiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ðɪs] ['sektər][ænd; ənd] —
But **it's** **tuned** **to** **the** **frequencies** **of** **all** **the** **ships** **in** **this** **sector** **and** **—**
但 它是 调谐 到 这 频率 的 全部 这 船舶 在 这 行业 和 —

但它的频率与该区域内所有舰船的频率相匹配——

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] .
" **She** **listened** **.**
" 她 听着 .

她听了。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
She **wanted** **to** **listen** **.**
她 通缉 到 听 .

她想听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [naʊ] .
She **had** **to** **want** **to** **listen** **,** **now** **.**
她 有 到 想 到 听 , 现在 .

她现在必须想听才行。

" ['nei,^ɔ:] , [aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " - [kɔ:ld] .
" Nagor , I'm getting it , " Riuku called .
" 纳戈尔 , 我是 获得 它 , " - 称为 .

“纳戈尔，我明白了，”里乌库喊道。

" [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" I'll bring it all back with me .
" 患病的 带来 它 全部 后退 和 我 .

“我会把它们全部带回来。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Just a minute
只是 一个 分钟

稍等片刻

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . "
and I'll have it . "
和 患病的 有 它 . "

我要了。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rk] , ['hʌni] ?
" How does it work , honey ?
" 如何 做 它 工作 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，它是怎么运作的？”

" ['ælɪs] ['hɛndrɪks] [sed] .
" Alice Hendricks said .
" 爱丽丝 亨德里克斯 说 .

“爱丽丝·亨德里克斯说道。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ?
" You really want to know ?
" 你 真的 想 到 知道 ?

你真的想知道吗?

[oʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɔrkɝən] [fi:ld] [ɪz]['dʒenəreɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['eriəz] [laɪk] [ðæt] [wʌn] ,
Now the Corcoran field is generated between the ships and areas like that one ,
现在 这 科克伦 场地 是 生成的 之间 这 船舶 和 区域 喜欢 那 一 ,

现在，科克伦场就生成在舰船和类似区域之间。

['oʊnli][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] , [baɪ] — "
only a lot more powerful , by — "
仅有的 一个 很多 更多的 强大的 , 经过 — "

只是威力更大，通过——

" [its] ['kʌmɪŋ] [θru:] [naʊ] , ['nei,^ɔ:] . "
" It's coming through now , Nagor . "
" 它是 未来 通过 现在 , 纳戈尔 . "

“现在传过来了，纳戈尔。”

" — [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['paʊər] [sɔ:rs] , [wʌns][ju:; jʊ][get][ðə; ði]['beɪsɪks][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" — a very simple power source , once you get the basics of it .
" — 一个 非常 简单的 力量 来源 , 一次 你 得到 这 基础知识 的 它 .

“——一旦掌握了基本原理，它就是一种非常简单的电源。”

[ju:; jʊ] — [oʊ] , [oʊ] !
You — oh , oh !
你 — 哦 , 哦 !

你——哦，哦!

" [hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" He grabbed her arm .
" 他 抓住 她 手臂 .

他抓住了她的胳膊。

" [dʌk] , ['ælɪs] !
" Duck , Alice !
" 鸭子 , 爱丽丝 !

“鸭子，爱丽丝！”

" [ə; eɪ] ['spɑːtlaɪt] [flæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['autlaind] [ðem; ðəm] .
" A spotlight flashed out of the darkness , turned on them , outlined them .
" 一个 聚光灯 闪光灯 出去 的 这 黑暗 , 转向 在 他们 , 概述 他们 .

“一道聚光灯从黑暗中闪过，照在他们身上，勾勒出他们的轮廓。”

[ə; eɪ]['saɪrən] [hwɜːd] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['kɑːptər] [pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
A siren whirred briefly , and then another copter pulled up beside them and
一个 警笛 嗡嗡作响 简要地 , 和 然后 其他 直升机 拉 向上 旁 他们 和
[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] [bleəd] ['tɪnəli] .
a loudspeaker blared tinnily .
一个 喇叭 刺耳地 微弱地 .

警报声短暂地响起，然后另一架直升机降落在他们旁边，扬声器发出刺耳的鸣叫声。

" [oʊ'keɪ] , [bʌd] , [pʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [leɪn] .
" Okay , bud , pull down to the landing lane .
" 好的 , 芽 , 拉 向下 到 这 降落 车道 .

“好的，伙计，降落到着陆道上。”

" [ðə; ði] [pə'liːs] .
" The police .
" 这 警察 .

警察。

[pə'liːs] .
Police .
警察 .

警察。

[fɪr] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ['ælɪsəz] [θɔːts] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] - .
Fear , all the way through Alice's thoughts , all the way through Riuku .
害怕 , 全部 这 方式 通过 爱丽丝的 想法 , 全部 这 方式 通过 - .

恐惧，贯穿了爱丽丝的整个思想，贯穿了里乌库的整个思想。

[pə'liːs] .
Police .
警察 .

警察。

[ɜːrθ] [lɔː] .
Earth law .
地球 法律 .

地球法则。

[ðæt] [ment] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] ['hiːd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
That meant — it must mean he'd been discovered ,
那 意思是 — 它 必须 意思是 他会 到过 发现 ,

这意味着——那一定意味着他被发现了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] . . . .
that they had some other means of protection besides the Shielding . . . .
那 他们 有 一些 其他 方法 的 保护 除了 这 屏蔽 . . . .

他们除了防护罩之外还有其他防护手段.....

" ['neiˌ^ɔ:] !
" Nagor !
" 纳戈尔 !

"纳戈尔！"

[aɪv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ! "
I've been discovered ! "
我已经 到过 发现 ! "

我被发现了!

" [kʌm] [ə'weɪ] [ðen] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" Come away then , you fool !
" 来 离开 然后 , 你 傻子 !

"那就走吧，你这个傻瓜！"

" [hi:; hi] ['twɪstɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [fri:] [ʌv; əv]['ælɪsəz] [fɪr] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]
" He twisted , trying to pull free of Alice's fear , away from the integration
" 他 扭曲 , 尝试 到 拉 自由的 的 爱丽丝的 害怕 , 离开 从 这 一体化
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['seprət] ['tɛrərz] .
of their separate terrors .
的 他们的 分离 恐怖 .

他扭动着身体，试图摆脱爱丽丝的恐惧，摆脱他们各自恐惧的交织。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [pʊʃ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
But he couldn't push her thoughts back from his .
但 他 不能 推 她 想法 后退 从 他的 .

但他无法将她的身影从自己的脑海中抹去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] .
She was too frightened .
她 曾是 也 害怕 .

她太害怕了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] .
He was too frightened .
他 曾是 也 害怕 .

他太害怕了。

[ðə; ði][bɑ:nd][held] .
The bond held .
这 纽带 握住 .

债券保住了。

" [oʊ] , [pi:t] , [pi:t] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?
" Oh , Pete , Pete , what did you do ?
" 哦 , 皮特 , 皮特 , 什么 做过 你 做 ?

"哦，皮特，皮特，你做了什么？"

" [hi:; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" He didn't answer .
" 他 没有 回答 .

他没有回答。

[hi:; hi]['lændɪd][ðə; ði]['kɑ:ptər] , [stept] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
He landed the copter , stepped out of it ,
他 登陆 这 直升机 , 步 出去 的 它 ,

他驾驶直升机降落，走了出来。

[wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:ptər] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
walked back to the other copter that was just dropping down behind him .
步行 后退 到 这 其他 直升机 那 曾是 只是 下降 向下 在后面 他 .

他走回了身后那架正在降落的另一架直升机旁。

" [bʌt; bət]['ɑːfɪsər] , [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?
" But officer , what's the matter ?
" 但 官 , 是什么 这 事情 ?

"警官，到底出了什么事？"

" ['ælɪs] ['hɛndrɪks] ['hʌdld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] , [ɔːl'redi] ['siːɪŋ] [tə'mɑː,roʊz, tuː'mɑː,roʊz]['pepərz] ,
" Alice Hendricks huddled down in the seat , already seeing tomorrow's papers ,
" 爱丽丝 亨德里克斯 蜷缩着 向下 在 这 座位 , 已经 看到 明天 文件 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ,
and her picture ,
和 她 图片 ,

"爱丽丝·亨德里克斯蜷缩在座位上，已经看到了明天的报纸，还有她的照片。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['riːəli] [ˌfoʊtoʊ'dʒenɪk] , ['iːðər] . . . .
and she wasn't really photogenic , either . . . .
和 她 不是 真的 上镜 , 任何一个 . . . .

而且她也不太上相.....

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːptər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['wʊmən] [læf] .
And then , from the other copter , she heard the woman laugh .
和 然后 , 从 这 其他 直升机 , 她 听到 这 女士 笑 .

然后，她从另一架直升机上听到那个女人笑了。

" [piːt] ['gænli] , [juː; jʊ][fɔːl][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" Pete Ganley , you fall for anything , don't you ? "
" 皮特 甘利 , 你 落下 为了 任何事物 , 不 你 ? "

"皮特·甘利，你什么都信，是不是？"

" ['suːzn] ! "
" Susan ! "
" 苏珊 ! "

"苏珊！"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't expect me to follow you , did you ?
" 你 没有 预计 我 到 跟随 你 , 做过 你 ?

你没想到我会跟着你，是吗?

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ][bʌg][ɪn][jʊr; jər]['kɑːptər] ?
Didn't it ever occur to you that detectives could put a bug in your copter ?
没有 它 曾经 发生 到 你 那 侦探 可以 放 一个 漏洞 在 你的 直升机 ?

你难道就没想过侦探可能会在你的直升机上安装窃听器吗?

[maɪ] , [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ! "
My , what we've been hearing ! "
我的 , 什么 我们已经 到过 听力 ! "

我的天，我们都听到了些什么!

" [jeə] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [sed] .
" Yeah , " the detective who was driving said .
" 是的 , " 这 侦探 WHO 曾是 驾驶 说 .

"是啊，"开车的侦探说道。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [wiː; wi] [tʊk] [læst] [naɪt] [wəːnt, weənt][bæd] ['iːðər] . "
" And those pictures we took last night weren't bad either . "
" 和 那些 图片 我们 采取 最后的 夜晚 不是 坏的 任何一个 . "

"我们昨晚拍的那些照片也不错。"

" ['suːzn] , [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] . . . . "
" Susan , I can explain everything . . . . "
" 苏珊 , 我 能 解释 一切 . . . . "

"苏珊，我可以解释一切....."

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] , [piːt] .
" I'm sure you can , Pete .
" 我是 当然 你 能 , 皮特 .

“我相信你能做到，皮特。”

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][traɪ] .
You always try .
你 总是 尝试 .

你总是尽力而为。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] —
But as for you — you little —
但 作为 为了 你 — 你 小的 —

但至于你——你这小——

" ['ælɪs] ['dʌkt] [daʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" Alice ducked down away from her .
" 爱丽丝 躲闪 向下 离开 从 她 .

爱丽丝赶紧躲开她。

['pɪktʃərz] .
Pictures .
图片 .

图片。

[oʊ][gɑːd] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] .
Oh God , what it would make her look like .
哦 上帝 , 什么 它 会 制作 她 看 喜欢 .

我的天哪，她穿上那件衣服会是什么样子。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðɪs] [hæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪntʃt] [ʌp] [feɪs] [huː] ['kudnt] [hoʊld][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
this hag with the pinched up face who couldn't hold a man with all the
这 魔女 和 这 捏 向上 脸 WHO 不能 抓住 一个 男人 和 全部 这
[kɑːz'metɪks][ɪn][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [nɜːrv] ,
cosmetics in the drugstore to camouflage her — she had her nerve ,
化妆品 在 这 药店 到 伪装 她 — 她 有 她 神经 ,

这个面容憔悴的老巫婆，用了药店里所有的化妆品来掩盖自己的丑陋，却留不住一个男人——她真够胆大的。

[jelɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
yelling like that .
大喊 喜欢 那 .

那样大喊大叫。

" [jeə] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][juː; jʊ] [tuː] !
" Yeah , and I know a lot about you too !
" 是的 , 和 我 知道 一个 很多 关于 你 也 !

“是啊，我也对你很了解！”

" ['ælɪs] ['hɛndrɪks] [kraɪd] .
" Alice Hendricks cried .
" 爱丽丝 亨德里克斯 哭 .

“爱丽丝·亨德里克斯哭了。”

" [waɪ] , [let][ˌem 'iː][get][maɪ][hændz][ɑːn][juː; jʊ] . . . . "
" Why , let me get my hands on you . . . . "
" 为什么 , 让 我 得到 我的 双手 在 你 . . . . "

“让我好好教训你一顿……”

" - !
" Riuku !
" - !

“Riuku!

" - [prɔdid] .
" Riuku prodded .
" - 催促 .

“Riuku 催促道。

[kɑːm] [daʊn] , [juː; jʊ] [fuːl] .
Calm down , you fool .
冷静的 向下 , 你 傻子 .

冷静点，你这个傻瓜。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['geɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [wei] .
You're not gaining anything this way .
你是 不是 获得 任何事物 这 方式 .

你这样做没有任何好处。

[kɑːm] [daʊn] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . . . .
Calm down , so I can get out of here . . . .
冷静的 向下 , 所以 我 能 得到 出去 的 这里 . . . .

冷静点，这样我才能离开这里.....

['ælɪs] ['hɛndrɪks] [stɑːpt] [jelɪŋ] [ə'brʌptli] .
Alice Hendricks stopped yelling abruptly .
爱丽丝 亨德里克斯 停止 大喊 突然 .

爱丽丝·亨德里克斯突然停止了喊叫。

" [ðæts] ['betər] , " ['suːzn] [sed] .
" That's better , " Susan said .
" 那就是 更好的 , " 苏珊 说 .

“这样好多了，”苏珊说。

" [piːt] , [jʊr; jər] [teɪst] [ɪn] ['wɪmɪn] [gets] [wɜːrs] [iːtʃ] [taɪm] .
" Pete , your taste in women gets worse each time .
" 皮特 , 你的 品尝 在 女性 获得 更糟 每个 时间 .

“皮特，你挑女人的眼光一次比一次差。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] . "
I don't know why I always take you back . "
我 不 知道 为什么 我 总是 拿 你 后退 . "

我不知道为什么我总是会把你拉回来。

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] . "
" I can explain everything . "
" 我 能 解释 一切 . "

“我可以解释一切。”

" [oʊ] , [piːt] , " ['ælɪs] ['hɛndrɪks] ['wɪspəd] .
" Oh , Pete , " Alice Hendricks whispered .
" 哦 , 皮特 , " 爱丽丝 亨德里克斯 低声说道 .

“哦，皮特，”爱丽丝·亨德里克斯低声说道。

" ['piːti] , [jʊə(r)] [nɑːt] — "
" Petey , you're not — "
" 皮蒂 , 你是 不是 — "

“皮特，你不是——”

" [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] , " ['suːzn] ['gænli] [sed] .
" Sure he is , " Susan Ganley said .
" 当然 他 是 , " 苏珊 甘利 说 .

“他当然是，”苏珊·甘利说道。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" He's coming with me .
" 他是 未来 和 我 .

他将和我一起去。

[ðə; ðiː][naɪs] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] , [dɪr] .
The nice detectives will take you home , dear .
这 好的 侦探 将要 拿 你 家 , 亲爱的 .

亲爱的，好心的侦探们会送你回家的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [traɪ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðeə(r)] [nɑːt][jʊr; jər] [taɪp] .
But I don't think you'd better try anything with them — they're not your type .
但 我 不 思考 你会 更好的 尝试 任何事物 和 他们 — 它们是 不是 你的 类型 .

但我认为你最好不要和他们有任何瓜葛——他们不是你的菜。

[ðeə(r)] ['sɪŋg(ə)l] . "
They're single . "
它们是 单身的 . "

他们都是单身。

" [piːt] . . . .
" Pete . . . .
" 皮特 . . . .

“皮特……

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [miːt] ['ælɪsəz] [aɪz] .
" But he wouldn't meet Alice's eyes .
" 但 他 不会 见面 爱丽丝的 眼睛 .

但他始终不敢与爱丽丝对视。

[ænd; ənd] [wen] ['suːzn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
And when Susan took his arm , he followed her .
和 什么时候 苏珊 采取 他的 手臂 , 他 随后 她 .

苏珊挽着他的胳膊，他就跟着她走了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['piːti] . . . .
" How could you do it , Petey . . . .
" 如何 可以 你 做 它 , 皮蒂 . . . .

“你怎么能这样做，皮特……”

" [nʌm] ['hwispəz] , [nʌm] [θɔːts] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] ['fraɪt(ə)nd] ,
" Numb whispers , numb thoughts , over and over , but no longer frightened ,
" 麻木的 低语 , 麻木的 想法 , 超过 和 超过 , 但 不 更长 害怕 ,
[noʊ][lɔːŋgər]['baɪndɪŋ][ɑːn] - .
no longer binding on Riuku .
不 更长 结合 在 - .

“麻木的低语，麻木的思绪，一遍又一遍，但不再害怕，不再束缚里乌库。”

[fuːlz] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Fools , he thought .
傻瓜 , 他 想法 .

他心想，真是群傻瓜。

[ˌɪdi'ɑːtɪk] ['ɜːrθˌmæn] .
Idiotic Earthmen .
愚蠢的 地球人 .

愚蠢的地球人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['hæbɪts][aɪ'd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]

If	it	weren't	for	your	ridiculous	reproductive	habits	I'd	have	found	out
如果	它	不是	为了	你的	荒谬的	生殖	习惯	ID	有	成立	出去

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

要不是你那荒唐的生育习惯，我早就把一切都弄清楚了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .

As	it	is	.	.	.	.
作为	它	是	.	.	.	.

事实就是如此……

" ['nei,^ɔː] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

"	Nagor	,	I'm	coming	!
"	纳戈尔	,	我是	未来	!

“纳戈尔，我来了！”

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] .

I	didn't	get	anything	.
我	没有	得到	任何事物	.

我什么也没得到。

[ðɪs] ['wʊmən] — "

This	woman	—	"
这	女士	—	"

这个女人——

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] [ðen] .

"	Well	,	come	on	then	.
"	出色地	,	来	在	然后	.

“好吧，那就来吧。”

[wɪə(r)] ['liːvɪŋ] .

We're	leaving	.
是	离开	.

我们要走了。

[raɪt] [naʊ] .

Right	now	.
正确的	现在	.

现在。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['ʌðər] ['sɪstəmz] .

There'll	be	other	systems	.
将会	是	其他	系统	.

还会有其他系统。

" ['piːti] , ['piːti] , ['piːti] . . . .

"	Petey	,	Petey	,	Petey	.	.	.	.
"	皮蒂	,	皮蒂	,	皮蒂	.	.	.	.

“皮特，皮特，皮特……”

['kɑːntækt] [θɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tɔːrd] ['nei,^ɔː] , [tɔːrd]

Contact	thinned	as	he	reached	out	away	from	her	,	toward	Nagor	,	toward
接触	变薄	作为	他	达到	出去	离开	从	她	,	朝向	纳戈尔	,	朝向

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

随着他伸出手远离她，朝着纳戈尔，朝着船的方向，接触变得越来越少。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] ,

He	fought	his	way	out	through	the	Shielding	,
他	战斗	他的	方式	出去	通过	这	屏蔽	,

他奋力杀出重围，突破了防护罩。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'testəbl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

away	from	her	and	her	thoughts	and	every	detestable	thing	about	her	.
离开	从	她	和	她	想法	和	每一个	可恨	事物	关于	她	.

远离她、她的想法以及她身上所有令人厌恶的事物。

[breɪk] [friː] , [breɪk] [friː] . . . .

Break	free	,	break	free	.	.	.	.
休息	自由的	,	休息	自由的	.	.	.	.

挣脱束缚，挣脱束缚.....

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ?

"	What's	the	matter	,	Riuku	?
"	是什么	这	事情	,	-	?

“里库，你怎么了？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ?

Why	don't	you	come	?
为什么	不	你	来	?

你为什么不来?

[hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [juː; jʊ] ?

Have	the	police	caught	you	?
有	这	警察	捕捉	你	?

警察抓到你了吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] , ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]

"	The	others	were	fleeing	,	getting	farther	away	even	as	he	listened	to
"	这	其他的	是	逃离	,	获得	更远	离开	甚至	作为	他	听着	到

- [kɔːl] .

Nagor's	call	.
-	称呼	.

“其他人都在逃跑，越逃越远，即便他听到了纳戈尔的呼喊声。

['kɑːntækt][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [naʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['feɪdɪŋ] .

Contact	was	hard	to	maintain	now	;	he	could	feel	communication	fading	.
接触	曾是	难的	到	维持	现在	;	他	可以	感觉	沟通	褪色	.

现在很难保持联系；他能感觉到沟通正在逐渐消失。

" - , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [naʊ] . . . .

"	Riuku	,	if	you	don't	come	now	.	.	.	.
"	-	,	如果	你	不	来	现在	.	.	.	.

“里乌库，如果你现在不来.....”

" [hiː; hi] [fɔːt] , [bʌt; bət]['ælɪsəz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

"	He	fought	,	but	Alice's	thoughts	were	still	with	him	;
"	他	战斗	,	但	爱丽丝的	想法	是	仍然	和	他	;

他奋力反抗，但爱丽丝的身影仍然萦绕在他心头；

['ælɪsəz] [terz] [stɪl] [kept] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [fʊl] [ə'wernəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Alice's	tears	still	kept	bringing	him	back	into	full	awareness	of	her	.
爱丽丝的	眼泪	仍然	保留	带来	他	后退	进入	满的	意识	的	她	.

爱丽丝的眼泪仍然不断地将他拉回现实，让他完全意识到她的存在。

" - ! "
" Riuku ! "
" - ! "

"Riuku！"

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] !
" I — I can't !
" 我 — 我 不能 !

"我——我不能！"

" [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [buːst] , [ðæt] [hæd; həd] ['ɪntɪgreɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs]
" The Shielding boost , that had integrated him so completely with Alice
" 这 屏蔽 促进 , 那 有 融合的 他 所以 完全地 和 爱丽丝
['hɛndrɪks] , [wʊd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
Hendricks , would never let him go .
亨德里克斯 , 会 绝不 让 他 去 .

"将他与爱丽丝·亨德里克斯完全融合在一起的护盾增强，永远不会让他离开。"

" [oʊ] , ['piːti] , [aɪv] [lɔːst] [juː; jʊ] . . . .
" Oh , Petey , I've lost you . . . .
" 哦 , 皮蒂 , 我已经丢失的 你 . . . .

"哦，皮特，我把你弄丢了……"

" [ænd; ənd] - [sæd] [ˌfer'wel] [slɪpt] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [feɪz] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
" And Nagor's sad farewell slipped completely out of phase , leaving him alone ,
" 和 - 伤心 告别 滑倒了 完全地 出去 的 阶段 , 离开 他 独自的 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

"纳戈尔悲伤的告别完全脱离了节奏，只留下他和她两个人。"

[ðə; ði] [plænt] .
The plant .
这 植物 .

这株植物。

[ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] .
The Restricted Area .
这 受限制的 区域 .

禁区。

[ðə; ði] ['juːsləs] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [naʊ] [ʌn'niːdid] ['wepən] .
The useless secret of Earth's now unneeded weapon .
这 无用 秘密 的 地球的 现在 不需要的 武器 .

地球如今已不再需要的武器的无用秘密。

['ælɪs] ['hɛndrɪks] ['glænsɪŋ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] ['weldɪŋ] [mə'ʃiːn] , [æt; ət] ['tɑːmi] .
Alice Hendricks glancing past it , at the spot welding machine , at Tommy .
爱丽丝 亨德里克斯 瞥了一眼 过去的 它 , 在 这 点 焊接 机器 , 在 汤米 .

爱丽丝·亨德里克斯瞥了一眼，目光越过它，落在了点焊机上，落在了汤米身上。

" ['haʊz] [ðə; ði] [lʌv] [laɪf] ? "
" How's the love life ? "
" 怎么样 这 爱 生活 ? "

感情生活怎么样?

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , ['ælɪs] ? "
" You really interested in finding out , Alice ? "
" 你 真的 感兴趣的 在 寻找 出去 , 爱丽丝 ? "

"你真的想知道吗，爱丽丝？"

" [wel] — ['meɪbi] —
" **Well** — **maybe** —
" 出色地 — 或许 —

“嗯——也许——

" [ænd; ənd] - ['dʒibəd] [ʌn'hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
" **And** **Riuku** **gibbered** **unheard** **in** **her** **mind** **.**
" 和 - 胡言乱语 闻所未闻 在 她 头脑 .

“而里乌库的脑海里却一片空白，只有她自己听不见。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神